



2-2024 Mai | Mai

faire face

Für Menschen mit körperlicher
Beeinträchtigung

*Pour personnes en situation
de handicap physique*





Die 1939 gegründete **Schweizerische Vereinigung der Gelähmten ASPr-SVG | Polio.ch** ist zusammen mit der Schweizerischen Interessengemeinschaft für das Post-Polio-Syndrom SIPS eine der ältesten nationalen Selbsthilfeorganisationen, die Dienstleistungen für Menschen mit unterschiedlichsten körperlichen Beeinträchtigungen anbietet.

Die ASPr-SVG | Polio.ch organisiert Kurse zur Selbsthilfe und Weiterentwicklung persönlicher Interessen und Fähigkeiten. Sie berät ihre Mitglieder in Gesundheits-, Versicherungs- und Rechtsfragen. Sie vertritt die Interessen ihrer Mitglieder, zusammen mit anderen Organisationen, im Bereich der Politik, insbesondere in der Sozialpolitik, und gibt die Zeitschrift *Faire Face* heraus.

Fondée en 1939, l'**Association Suisse des Paralysés ASPr-SVG | Polio.ch** est avec la Communauté suisse d'Intérêts du Syndrome Post-Polio CISP l'une des plus anciennes organisations nationales d'entraide qui propose des services aux personnes en situation de différents handicaps physiques.

L'ASPr-SVG | Polio.ch organise des cours d'entraide et de développement des capacités et intérêts personnels. Elle conseille ses membres en matière de santé, d'assurance et de questions juridiques. Elle défend les intérêts de ses membres, en collaboration avec d'autres organisations, dans le domaine de la politique, en particulier de la politique sociale, et publie le magazine *Faire Face*.



HERAUSGEBER | ÉDITEUR

ASPr-SVG

Association Suisse des Paralysés
Schweizerische Vereinigung der Gelähmten

Route du Grand-Pré 3
1700 Fribourg
026 322 94 33 | info@aspr.ch

www.aspr-svg.ch
www.polio.ch

PostFinance
IBAN CH32 0900 0000 10012636 5

ÜBERSETZUNGEN | TRADUCTIONS

Christian Feldhausen

REDAKTION | RÉDACTION

Christian Feldhausen
christian.feldhausen@aspr.ch

SATZ & DRUCK | MISE EN PAGE & IMPRESSION

Canisius AG, Freiburg
Canisius SA, Fribourg

GRAFIK | GRAPHISME

In between – inbetween.design
anja@inbetween.design

HINWEIS | REMARQUE

Die Autorinnen und Autoren sind für die Inhalte ihrer Texte verantwortlich.

Les auteures et auteurs sont responsables du contenu de leurs textes.



faireface

AKTUELL | ACTUALITÉ

- 06 Stimmungsvolles Fest in der Stadt Freiburg
- 07 *Une fête pleine d'ambiance en ville de Fribourg*
- 08 Der neue Zentralsekretär ist ein bekanntes Gesicht
Le nouveau secrétaire central est un visage connu
- 10 Rehabilitation und Kostenübernahme
- 11 *Réadaptation et prise en charge des coûts*
- 12 Neues Angebot: Entspannen am schönen Untersee
- 14 NEU: Kommunikation über Grenzen hinweg
- 15 *Nouveau: Communication au-delà des frontières*
- 18 Polio international
- 19 *Polio international*
- 20 Buchbesprechung «Von Sonderfällen und Wundertüten»
- 39 Agenda 2024
Agenda 2024

JAHRESBERICHTE | RAPPORTS ANNUELS 2023

- 04 Editorial: Neue Chancen
- 05 *Éditorial: de nouvelles opportunités*
- 21 Kurzporträt
Portrait bref
- 22 Jahresbericht des Zentralpräsidenten
- 23 *Rapport annuel du président central*
- 24 Jahresbericht des Zentralsekretärs
- 25 *Rapport annuel du secrétaire central*
- 26 Spenden und Unterstützungsbeiträge
Dons et soutiens
- 27 Kommunikation
Communication
- 28 Aufenthalte, Aktivitäten und Kurse
- 29 *Séjours, activités et cours*
- 30 Jahresrechnung: Betriebsrechnung
Comptes annuels: comptes d'exploitation
- 31 Jahresrechnung: Bilanz
Comptes annuels: bilan
- 32 Revisionsbericht
Rapport de révision

MITGLIEDER | MEMBRES

- 09 SIPS-Tagungen 2024
Journée CISP 2024
- 12 Kursbericht: Bewegungsfreiheit im Wasser
- 13 *Rapport de cours: liberté de mouvement dans l'eau*
- 16 Flexibles Angebot: Aktivitäten nach Mass
- 17 *Offre flexible: activités sur mesure*
- 20 Unsere Verstorbenen
Nos défunts
- 33 Unser Engagement unterstützen
- 34 *Soutenir notre engagement*
- 37 Programm Aktivitäten und Aufenthalte 2024
Programme d'activités et de séjours 2024
- 38 Namen und Funktionen
Noms et fonctions

Neue Chancen

Mit dem Polio-Tulpenfest am 4. Mai in Freiburg hat die ASPr-SVG ihren 85. Geburtstag bei strahlendem Sonnenschein und inmitten zahlreicher Mitglieder aus der ganzen Schweiz, von Sankt Gallen bis Genf, begangen. Das Interesse der Menschen an unseren Beeinträchtigungen, an unserem Schicksal war gross und die Erzählungen von drei unserer Mitglieder während des offiziellen Teils haben die Anwesenden sichtlich beeindruckt. Passanten stellten uns immer wieder Fragen am Stand oder auch vor den Infotafeln mit den Zeitungsinterviews von Polio-Betroffenen. So waren wir einen Samstag lang inmitten der Bevölkerung Freiburgs und konnten Inklusion leben.

Den Menschen in den Mittelpunkt stellen

Hier hat sich gezeigt, worauf es ankommt: auf die Menschen zuzugehen, mit ihnen zu sprechen, zu informieren und sich auszutauschen. Wir sollten als Menschen mit Beeinträchtigungen nicht unter uns bleiben, sondern uns öffnen, uns gegen Isolierung wehren, auch damit unsere Perspektive verständlich wird.

In einer Zeit, die vom zunehmenden Individualismus geprägt ist, darf man den Wert einer Gemeinschaft, die sich gegenseitig unterstützt und gegen die Widrigkeiten des Alltags stärkt, nicht unterschätzen. So kommt den Sektionen in der ganzen Schweiz eine besonders wichtige Rolle zu, denn sie bieten durch regelmässige Treffen und Veranstaltungen Gelegenheit zum Austausch, zum Kontakte knüpfen und zur gegenseitigen Unterstützung in Form der Hilfe zur Hilfe – Selbsthilfe.

Neue Chancen durch Anpassung

Was bedeutet dies für unsere Vereinigung nach 85 Jahren Existenz? Wir können nicht stehenbleiben, sondern müssen uns dem Wandel stellen – so wie es unsere Vereinigung seit jeher getan hat. Immer wieder haben wir uns neu ausgerichtet, sind auf die Bedürfnisse unserer Mitglieder noch besser eingegangen, aber haben uns auch dem Umfeld angepasst. Nicht immer ging das reibungslos, aber auch das gehört zu einer aktiven, dynamischen Vereinigung – sie lebt mit Individuen und versucht, den unterschiedlichsten Ansprüchen gerecht zu werden.

Die Herausforderungen an unsere Vereinigung sind nicht klein: Alterung der Mitglieder, Vergessen der Polio und des grausamen Schicksals der betroffenen Kinder in der Bevölkerung und bei den medizinischen Fachkräften. Ganz zu schweigen vom Post-Polio-Syndrom, das trotz der Anerkennung durch die WHO in weiten Kreisen, auch Fachkreisen, unbekannt ist oder gering geredet wird.

Analyse, Entscheid und Handeln

Wir müssen noch analysieren, wie unsere neuen Angebote – die Polio-Atemwoche und Polio-Schwimmwoche, die neuen Kursorte Walchwil ZG und Berlingen TG, die neuen Aktivitäten nach Mass – bei unseren Mitgliedern und den Teilnehmenden ankommen, aber allein das Neue beweist, dass die ASPr-SVG immer noch fähig zum Wandel ist und auf die Herausforderungen der Zeit Antworten und Angebote bieten kann.

Dabei sein und mitmachen!

In der Schweiz waren wir stets und sind weiterhin die erste Anlaufstelle bei Fragen zu Polio und zum Post-Polio-Syndrom. Daneben bieten wir aber auch unzähligen Mitgliedern mit anderen körperlichen Beeinträchtigungen die Möglichkeit, dank unserer Aufenthalte, Aktivitäten und Kurse aus dem oft durchgeplanten Alltag auszubrechen und Neues zu entdecken, Geselligkeit und Austausch mit anderen zu erleben. Machen auch Sie mit, bringen Sie sich ein und bereichern Sie Ihr Leben und das anderer Menschen!

◇ *Sebastiano Carfora, Zentralpräsident der ASPr-SVG*

De nouvelles opportunités

Avec la fête des tulipes Polio du 4 mai à Fribourg, l'ASPr-SVG a célébré son 85^e anniversaire sous un soleil radieux et au milieu de nombreux membres de toute la Suisse, provenant de Saint-Gall comme de Genève. L'intérêt des gens pour nos handicaps, pour notre destin, était grand et les récits de trois de nos membres pendant la partie officielle ont visiblement impressionné les personnes présentes. Les passants n'ont cessé de nous poser des questions au stand ou devant les panneaux d'information présentant des interviews de personnes atteintes de polio dans les journaux. Ainsi, le temps d'un samedi, nous étions au milieu de la population fribourgeoise et nous avons pu vivre l'inclusion.

Placer l'être humain au centre

C'est là que l'on a vu ce qui est important : aller vers les gens, parler avec eux, les informer et échanger. En tant que personnes en situation de handicap, nous ne devrions pas rester entre nous, mais nous ouvrir, lutter contre l'isolement, notamment pour que notre perspective soit mieux comprise.

À une époque marquée par un individualisme croissant, il ne faut pas sous-estimer la valeur d'une communauté qui se soutient réciproquement et qui se ressource face à l'adversité du quotidien. Ainsi, nos sections dans toute la Suisse ont un rôle particulièrement important à jouer, car elles offrent, par le biais de rencontres et de manifestations régulières, la possibilité d'échanger, de nouer des contacts et de se soutenir mutuellement sous forme d'aide à l'aide – de l'entraide.



De nouvelles opportunités créées par l'adaptation

Qu'est-ce que cela signifie pour notre Association après 85 ans d'existence ? Nous ne pouvons pas rester figés, nous devons faire face au changement – comme notre Association l'a toujours fait. Nous nous sommes constamment réorientés, nous avons répondu encore mieux aux besoins de nos membres, mais nous nous sommes aussi adaptés à notre contexte. Cela ne s'est pas toujours fait sans heurts, mais cela fait aussi partie d'une association active et dynamique – elle vit avec des individus et essaie de répondre aux exigences les plus diverses.

Les défis que doit relever notre Association ne sont pas des moindres : vieillissement des membres, oubli de la polio et du sort cruel réservé aux enfants atteints dans la population et chez les professionnels de la santé. Sans parler du syndrome post-polio qui, malgré sa reconnaissance par l'OMS, reste méconnu ou minimisé dans de larges cercles, y compris parmi les spécialistes.

Analyser, décider et agir

Nous devons encore analyser comment nos nouvelles offres – les séjours de respiration et de natation pour les polios, les nouveaux lieux de cours Walchwil ZG et Berlingen TG ainsi que les nouvelles activités sur mesure – sont accueillies par nos membres et les participant-e-s, mais la nouveauté à elle seule prouve que l'ASPr-SVG est toujours capable de changer et de proposer des réponses et des offres aux défis de notre temps.

Être de la partie et s'impliquer !

En Suisse, nous avons toujours été et restons le premier point de référence pour les questions relatives à la polio et au syndrome post-polio. Mais nous offrons aussi à d'innombrables membres avec d'autres handicaps physiques la possibilité, grâce à nos séjours, activités et cours, de sortir d'un quotidien souvent planifié et de découvrir de nouvelles choses, de vivre la convivialité et l'échange avec d'autres. Participez vous aussi, apportez votre touche et enrichissez votre vie et celle des autres !

◇ Sebastiano Carfora, président central de l'ASPr-SVG

Stimmungsvolles Fest in der Stadt Freiburg

Am Samstag, 4. Mai 2024, war es dann soweit: Mitten in der Stadt Freiburg auf dem Georges-Python-Platz feierte die ASPr-SVG|Polio.ch ihren 85. Geburtstag vor den Polio-Tulpen, die von der Stadt Freiburg als Spende zur Ausrottung des Poliovirus gepflanzt worden waren.



Aus der ganzen Schweiz waren Mitglieder, Vertreter der acht Sektionen, des Zentralvorstandes und der SIPS (Schweizerische Interessengemeinschaft für das Post-Polio-Syndrom) angereist. Der Stand der ASPr-SVG war den ganzen Tag über Anlaufstelle für Auskünfte und Informationen zu Polio, Post-Polio-Syndrom und zur ASPr-SVG. Es gab «Güfferschtee» – eine Freiburger Spezialität – für alle, heiss oder kalt, und am Glücksrad konnten Preise gewonnen werden. Am Stand von Rotary waren Polio-Tulpen für den eigenen Garten oder aber für ein Beet nächstes Jahr in der Stadt Freiburg zu bestellen, um die weltweite Impfkampagne gegen Polio zu unterstützen. Gross war die Freude beim Wiedersehen, lebhaft die Gespräche und herzlich das Miteinander bei strahlender Frühlingssonne.

Einblick in Polio-Kindheit und Anpassungsfähigkeit

Während des offiziellen Teils mit Stadtmann Thierry Steiert, Stadt Freiburg, und Prof. Dr. med. Daniel Betticher, Präsident Rotary Saane, sprachen natürlich auch offizielle Repräsentanten der ASPr-SVG und Polio-Betroffene über ihre Lebensgeschichte und die Vereinigung. Unser mit über 70 Jahren Mitgliedschaft längstes Mitglied, Barbara Mouron, erzählte von ihrer Kindheit und ihrem Leben mit Polio in Freiburg und im Kanton Waadt und wie sie zur Vereinigung kam. Sebastiano Carfora, Zentralpräsident, unterstrich die Fähigkeit der ASPr-SVG, sich immer wieder neu an den Bedürfnissen der Mitglieder und den Kontext zu orientieren und ihre Aktivitäten und Dienstleistungen für Menschen mit körperlichen Beeinträchtigungen anzupassen.

Grosser Informationsbedarf über das Post-Polio-Syndrom

Erika Gehrig als Präsidentin der SIPS machte darauf aufmerksam, wie wichtig es weiterhin

ist, über Polio und insbesondere das Post-Polio-Syndrom zu informieren, insbesondere auch bei den Ärzten und Pflegefachkräften. Mit den SIPS-Tagungen werden Mitglieder und interessierte Kreise jedes Jahr über wichtige Themen aktuell informiert und erhalten Möglichkeiten zum Erfahrungsaustausch untereinander. Zum Schluss ging der Präsident von Rotary Saane, Daniel Betticher, besonders auf die Bedeutung der Impfungen gegen Polio ein und wies auf die Möglichkeiten hin, durch den Kauf der Polio-Tulpen oder Spenden einen Beitrag zur Ausrottung des Polio-Virus im Rahmen der weltweiten Kampagne EndPolioNow zu leisten.

Herzlichen Dank

Ein grosses Dankeschön geht an die Stadt Freiburg, Rotary und alle Mitglieder und Personen, die zum guten Gelingen des Polio-Tulpenfestes 2024 in Freiburg beigetragen haben.

◇ Christian Feldhausen

Bildlegenden: 1 Prof. Dr. med. Daniel Betticher, Präsident Rotary Saane;

2 Sebastiano Carfora, Zentralpräsident der ASPr-SVG; 3 Erika Gehrig, Präsidentin der SIPS;

4 Thierry Steiert, Stadtmann der Stadt Freiburg; 5 Barbara Mouron, 70 Jahre Mitglied der ASPr-SVG.





FÊTE DES TULIPES POLIO 2024

Une fête pleine d'ambiance en ville de Fribourg

Le samedi 4 mai 2024, le grand jour était arrivé: en plein cœur de la ville de Fribourg, sur la place Georges-Python, l'ASPr-SVG | Polio.ch a fêté son 85^e anniversaire devant les tulipes Polio plantées par la ville de Fribourg en tant que don pour l'éradication du poliovirus.

De toute la Suisse, des membres, des représentants des huit sections, du comité central et de la CISP (Communauté suisse d'Intérêts du Syndrome Post-Polio) ont fait le déplacement. Le stand de l'ASPr-SVG était tout au long de la journée le point de contact pour des renseignements et des informations sur la polio, le syndrome post-polio et l'ASPr-SVG. Du « thé de Güffersch », une spécialité fribourgeoise, était proposé à tous, chaud ou froid, et on pouvait gagner des prix à la roue de la fortune. Au stand de Rotary, il était possible de commander des tulipes Polio pour son propre jardin ou pour un parterre l'année prochaine en ville de Fribourg, afin de soutenir la campagne mondiale de vaccination contre la polio. La joie était grande lors des retrouvailles, les discussions furent animées et de la convivialité chaleureuse régnait sous un beau soleil printanier.

Regards sur une enfance de polio et la capacité d'adaptation

Pendant la partie officielle avec le syndic de la Ville de Fribourg, Thierry Steiert, et le prof. Daniel Betticher, président de Rotary Sarine, il va de soi que des représentants officiels de l'ASPr-SVG et des personnes atteintes de polio ont aussi parlé de leur vie et de l'Association. Notre membre de plus longue date, Barbara Mouron, avec plus de 70 ans d'adhésion, a raconté son enfance et sa vie avec la polio à Fribourg et dans le canton de Vaud, et comment elle est arrivée à l'Association. Sebastiano Carfora, président central, a souligné la capacité de l'ASPr-SVG à se renouveler en permanence en fonction des besoins de ses membres et du contexte, et à adapter ses activités et prestations aux personnes en situation de handicap physique.

Un grand besoin d'information sur le syndrome post-polio

Erika Gehrig, en tant que présidente de la CISP, a attiré l'attention sur l'importance de continuer à informer sur la polio et en particulier sur le syndrome post-polio, notamment auprès des médecins et du personnel soignant. Les journées CISP permettent chaque année aux membres et aux cercles intéressés d'être informés à l'actualité de thèmes importants et de bénéficier de l'échange d'expériences entre eux. Pour conclure, le président de Rotary Sarine, Daniel Betticher, a particulièrement insisté sur l'importance de la vaccination contre la polio et sur les possibilités de contribuer à l'éradication du virus de la polio par l'achat de tulipes Polio ou par des dons dans le cadre de la campagne mondiale EndPolioNow.

Des remerciements chaleureux

Un grand merci va à la Ville de Fribourg, au Rotary et à tous les membres et personnes qui ont contribué à cette belle réussite de la Fête des tulipes Polio 2024 à Fribourg.

◇ Christian Feldhausen

Légendes: 1 Prof. Dr méd. Daniel Betticher, président de Rotary Sarine;

2 Sebastiano Carfora, président central de l'ASPr-SVG; 3 Erika Gehrig, présidente de la CISP;

4 Thierry Steiert, Syndic de la Ville de Fribourg; 5 Barbara Mouron, 70 ans d'adhésion à l'ASPr-SVG.



VORSTELLUNG

Der neue Zentralsekretär ist ein bekanntes Gesicht

Am 18. Dezember 2023 hat der vollzählig anwesende Zentralvorstand in Luzern den 53-jährigen Mario Corpataux zum neuen Zentralsekretär gewählt. Mario Corpataux war von 2013 bis 2019 der Kommunikationsverantwortliche der Vereinigung, ab 2016 auch stellvertretender Zentralsekretär. Am 15. Januar 2024 hat er seine Arbeit aufgenommen.

Mario Corpataux war vor seinem jetzigen und nach seinem letzten Engagement bei der ASPr-SVG Chefredaktor von Radio Freiburg und der Newsplattform Frapp. Bei der ASPr-SVG hatte er die Festschrift zum 75. Jubiläum der Vereinigung erstellt, ausserdem die beiden neuen Websites, fast vierzig *Faire Face* sowie Broschüren und Faltblätter über das Post-Polio-Syndrom und das Magazin «25 Jahre SIPS». Im Nebenamt ist er seit 2019 der Geschäftsführer der Fondation Dorothea Kündig. In den letzten über zwanzig Jahren war er im Bereich Journalismus, Kommunikation und PR tätig. Vorher hatte er während mehrerer Jahre in einer Werkstatt für Menschen mit Beeinträchtigungen und danach ab Eröffnung in einer spezialisierten Wohnstätte gearbeitet. Dort war er unter anderem dafür zuständig, vier Männern das autonome Wohnen in einer Wohngruppe ausserhalb des Wohnheimes zu ermöglichen.

Mario Corpataux ist verheiratet und Vater von zwei Kindern (9 und 14 Jahre), lebt in Dündingen im deutschsprachigen Teil des Kantons Freiburg, dem ersten Bahnhof nach dem Röstigraben. Er folgt auf André Dembinski, der ab Juli 2023 krankheitsbedingt ausgefallen ist. Seither hat sich Arbeit angestaut, insbesondere mit dem Bundesamt für Sozialversicherungen, aber auch im Sekretariat selbst ist nun Stabilität gefragt.

Der Zentralvorstand wünscht Mario Corpataux das Allerbeste bei der Bewältigung der bevorstehenden Herausforderung.

◇ Sebastiano Carfora, Zentralpräsident der ASPr-SVG



PRÉSENTATION

Le nouveau secrétaire central est un visage connu

Le 18 décembre 2023, le Conseil réuni au complet à Lucerne a élu Mario Corpataux, 53 ans, comme nouveau secrétaire central. Mario Corpataux a été le responsable de la communication de l'Association de 2013 à 2019, et également secrétaire central adjoint à partir de 2016. Il a pris ses fonctions le 15 janvier 2024.

Avant son engagement actuel et après son dernier engagement à l'ASPr-SVG, Mario Corpataux était rédacteur en chef de Radio Fribourg et de la plateforme d'information Frapp. À l'ASPr-SVG, il avait réalisé la plaquette commémorative du 75^e anniversaire de l'Association, ainsi que les deux nouveaux sites internet, près de quarante *Faire Face*, divers brochures et mementos sur le syndrome post-polio et le magazine «25 ans CISP». En parallèle, il est depuis 2019 le directeur de la Fondation Dorothea Kündig.

Au cours des vingt dernières années, il a travaillé dans le domaine du journalisme, de la communication et des relations publiques. Auparavant, il avait travaillé pendant plusieurs années dans un atelier pour personnes en situation de handicap, puis, dès son ouverture, dans un foyer spécialisé. Il y était notamment chargé de permettre à quatre hommes de vivre de manière autonome dans un groupe d'habitation en dehors du foyer.

Mario Corpataux est marié et il est père de deux enfants (9 et 14 ans). Il vit à Guin, dans la partie germanophone du canton de Fribourg, la première gare de l'autre côté du Röstigraben. Il succède à André Dembinski, qui a été en arrêt de travail pour cause de maladie à partir de juillet 2023. Depuis lors, du travail s'est accumulé, notamment avec l'Office fédéral des assurances sociales, mais le secrétariat lui-même a désormais besoin de stabilité.

Le Conseil souhaite à Mario Corpataux le meilleur pour relever le défi qui l'attend.

◇ Sebastiano Carfora, président central de l'ASPr-SVG



Schweizerische Interessengemeinschaft
für das Post-Polio-Syndrom SIPS
Communauté suisse d'Intérêts
du Syndrome Post-Polio CISP

VORSCHAU

SIPS-Tagungen 2024

28. September 2024, Mattenhof in Zürich
19. Oktober 2024, Kipferhaus in Hinterkappelen (BE)

THEMA

Orthopädische Eingriffe und Hilfsmittel

- > 10.00–12.00 Uhr Workshops, Diskussionen
- > 12.00–13.30 Uhr Essen vor Ort
- > 14.00–16.15 Uhr Vortrag, Fragen und Austausch
(Es ist möglich, erst ab 12 Uhr oder 13.30 Uhr zu kommen.)

PREIS

CHF 55.– inkl. MwSt. pro Person für Mitglieder,
Angehörige oder Bezugspersonen
CHF 65.– inkl. MwSt. pro Person für Nichtmitglieder

FORMATION ET ÉCHANGE

Journée CISP 2024

8 juin 2024, Centre Orif, Chemin du Mont-de-Brez 2 à Pomy

THÈMES

Interventions orthopédiques et moyens auxiliaires

Comment atténuer des douleurs et comment améliorer sa mobilité personnelle?

- > 10h00 – 10h30 Accueil, café/thé avec croissants
- > 10h30 – 12h00 Conférence du prof. Pierre-Yves Zambelli, discussion
- > 12h00 – 13h45 Repas commun et échanges/pause
- > 14h00 – 16h30 Ateliers: «Orthèses et moyens auxiliaires orthopédiques», «Démonstration et essai pratique du tricycle Go-Tryke», questions, échanges, discussion finale de la journée CISP 2024

(Il est possible de ne venir qu'à partir de 12h ou 13h30.)

PRIX

CHF 55.– (TVA incluse) par personne pour les membres, leurs proches ou leurs personnes de référence
CHF 65.– (TVA incluse) par personne (TVA incluse) pour les non-membres

Die SIPS

Die SIPS – Schweizerische Interessengemeinschaft für das Post-Polio-Syndrom – ist eine Fachgruppe zur Unterstützung von Menschen, die von Poliomyelitis und/oder vom Post-Polio-Syndrom betroffen sind. Sie organisiert Tagungen, die sich speziell mit den Themen Polio und Post-Polio-Syndrom befassen.

ANMELDUNG

Die Detailinformationen werden allen ASPr-SVG-Mitgliedern bis Juli zugestellt. Die Anmeldung ist erst ab Erhalt der Unterlagen möglich.

MEHR INFORMATIONEN

<https://bit.ly/sips-tagung>

INSCRIPTION

Tout de suite au secrétariat central,
tél. 026 322 94 33 ou info@aspr.ch.

PLUS D'INFORMATIONS

<https://bit.ly/journee-cisp>

La CISP

La CISP – Communauté suisse d'Intérêts du Syndrome Post-Polio – est le groupe d'entraide pour les personnes atteintes de poliomyélite et/ou du syndrome post-polio. Elle organise des journées spécialement dédiées aux thèmes de la polio et du syndrome post-polio.

GESUNDHEIT

Rehabilitation und Kostenübernahme

Die Meldungen seitens unserer Mitglieder häufen sich, dass es immer schwieriger wird, Reha-Aufenthalte von den Krankenversicherern bewilligt zu bekommen. Was ist der Hintergrund und wie sind die gesetzlichen Regelungen?

Festzuhalten ist, dass sich in der Krankenversicherung in den letzten Monaten diesbezüglich gesetzlich nichts geändert hat. Zu unterscheiden ist die medizinische Rehabilitation, die vom Arzt verschrieben wird, von frei gewählten Kuraufenthalten und Erholungsferien, die aus eigener Entscheidung unternommen werden. Letztere haben gewiss positive Effekte auf Gesundheit und das generelle Wohlbefinden, werden aber nicht von den Sozialversicherungen bezahlt, sondern müssen aus der eigenen Tasche oder aus anderen Quellen finanziert werden.

Medizinische Rehabilitation: Was bezahlt die Krankenkasse?

Die Grundversicherung in der Schweiz zahlt Leistungen für eine medizinische Rehabilitation, wenn folgende vier Voraussetzungen erfüllt sind: Spitalbedürftigkeit, Verordnung vom Arzt, Kostengutsprache der Krankenkasse, anerkannte Klinik. Klären Sie vorgängig mit Ihrem Arzt oder Ihrer Ärztin diese Punkte ab. Die folgenden Erklärungen helfen zum besseren Verständnis:

Spitalbedürftigkeit: Diese liegt vor, wenn die notwendigen diagnostischen und therapeutischen Massnahmen nur stationär durchgeführt werden können. Die Patientin oder der Patient übernachtet also in der Klinik. Bei einer ambulanten Rehabilitation entfällt diese Voraussetzung.

Verordnung: Der Rehabilitationsaufenthalt wird von Ihrem Arzt, Ihrer Ärztin verordnet.

Kostengutsprache: Die zuständige medizinische Fachperson stellt bei der Krankenkasse einen Antrag auf Kostengutsprache.

Anerkannte Klinik: Wenn die Rehabilitationsklinik auf der Spitalliste des jeweiligen Kantons aufgeführt ist und die für Sie notwendigen Massnahmen durchführen darf, übernimmt die Grundversicherung die Kosten für die medizinischen Leistungen und den stationären Aufenthalt.

Beurteilung des Dossiers durch den Vertrauensarzt der Krankenkasse

Vor einer Kostengutsprache durch die Krankenkasse beurteilt ein von ihr beauftragter oder angestellter Vertrauensarzt das Dossier. Es kommt dabei einerseits sehr auf die Formulierungen Ihres Arztes und die Beschreibung der Diagnose an, ob die Anfrage gutgeheissen wird, andererseits auch auf die jeweilige Erfahrung des Arztes mit Ihrer Pathologie und der grundsätzlichen Einstellung zu Reha-Massnahmen.

Widerspruch einlegen kann helfen

Wird die Kostengutsprache abgelehnt, ist längst noch nicht alles verloren. Gegen die erlassene Verfügung können Sie innerhalb von 30 Tagen Einspruch einlegen. Denn SW!SS REHA, der Verband der führenden Rehabilitationskliniken in der Schweiz, hat bei einer Umfrage unter den zehn grössten Krankenversicherern (nur die SWICA hat nicht geantwortet) festgestellt, dass die dafür zuständigen Vertrauensärztinnen und -ärzte oft nicht über die notwendige stationäre Rehabilitations-Praxis-Erfahrung in der Schweiz verfügen. Es kann also sinnvoll sein, sich mit Ihrem behandelnden Arzt zu beraten und weitere Details zur Komplettierung Ihres Dossiers anzugeben, um Erfolg für die Kostengutsprache zu haben.

◇ Christian Feldhausen

SANTÉ

Réadaptation et prise en charge des coûts

Les informations de la part de nos membres s'accumulent sur le fait qu'il est de plus en plus difficile de faire approuver des séjours de réadaptation ou de réhabilitation par les assureurs-maladie. Quel est le contexte et quelles sont les dispositions légales en la matière?

Il convient de noter que la législation de l'assurance-maladie n'a pas changé à cet égard au cours des derniers mois. Il faut distinguer la réadaptation médicale, prescrite par le médecin, des séjours de cure librement choisis et des vacances de détente, entreprises de sa propre initiative. Ces dernières ont certes des effets positifs sur la santé et le bien-être général, mais elles ne sont pas payées par les assurances sociales et doivent être financées de sa propre poche ou par d'autres sources.

Réadaptation médicale: que paie la caisse-maladie?

En Suisse, l'assurance de base paie des prestations pour une réadaptation médicale ou réhabilitation si les quatre conditions suivantes sont remplies: nécessité d'hospitalisation, ordonnance du médecin, garantie de prise en charge des frais par la caisse maladie, clinique reconnue. Clarifiez au préalable ces points avec votre médecin. Les explications suivantes vous aideront à mieux comprendre:

Nécessité d'hospitalisation: c'est le cas lorsque les mesures diagnostiques et thérapeutiques nécessaires ne peuvent être effectuées qu'en milieu hospitalier. La patiente ou le patient passe donc la nuit à l'hôpital. Pour une réadaptation ambulatoire, cette condition est supprimée.

Ordonnance: le séjour de réadaptation est prescrit par votre médecin.

Garantie de prise en charge des frais: la ou le spécialiste de la santé fait une demande de garantie de prise en charge à la caisse-maladie.

Clinique reconnue: si la clinique de réadaptation figure sur la liste hospitalière du canton et qu'elle peut mettre en œuvre les mesures nécessaires pour vous, l'assurance de base prend en charge les coûts des prestations médicales et du séjour stationnaire.

Évaluation du dossier par le médecin-conseil de l'assureur-maladie

Avant que l'assureur-maladie n'accorde une garantie de prise en charge, un médecin-conseil mandaté ou employé par elle évalue le dossier. Il dépend d'une part de la manière dont votre médecin formule sa demande et de la description du diagnostic, et d'autre part de l'expérience du médecin-conseil en matière de pathologie et de son attitude envers les mesures de réadaptation.

Faire opposition peut aider

Si la garantie de prise en charge des frais est refusée, tout n'est pas perdu, loin de là. Vous pouvez faire appel de la décision rendue dans un délai de 30 jours. En effet, SW!SS REHA, l'association des principales cliniques de réadaptation en Suisse, a constaté, lors d'une enquête menée auprès des dix plus grands assureurs-maladie (seule SWICA n'a pas répondu), que les médecins-conseils compétents en la matière ne disposent souvent pas de l'expérience pratique nécessaire en matière de réadaptation stationnaire en Suisse. Il peut donc être judicieux de consulter votre médecin traitant et d'indiquer d'autres détails pour compléter votre dossier afin d'avoir du succès pour la garantie de prise en charge des coûts.

◇ Christian Feldhausen

NEUES ANGEBOT

Entspannen am schönen Untersee

Berlingen TG, 16. bis 18. August 2024

Ein verlängertes Wochenende am Bodensee bietet Gelegenheit zum Entspannen und Entdecken der Region. Vom Ferienhotel «Bodensee» in Berlingen TG aus lässt sich viel unternehmen:

- > eine Schifffahrt auf dem Untersee
- > Besuch der Aufführung «Adolf Dietrich – Musiktheater am See» über den berühmten Maler aus Berlingen
- > Besuch des Möhl-Museums in Arbon oder
- > Entdecken des Baumwipfelpfades in Mogelsberg.

Daneben bleibt viel Zeit für einen Spaziergang entlang des Untersees, Spielen am Abend oder einfach gemütliches Beisammensein im schönen Garten des Hotels.

Mehr Informationen:

Schweizerische Vereinigung der Gelähmten
Team Goodtime
Route du Grand-Pré 3, 1700 Fribourg
goodtime@aspr.ch, 026 322 94 34



KURSBERICHT

Bewegungsfreiheit im Wasser

Kerenzerberg GL, 1. bis 5. April.2024

Das Schwimmen für Menschen mit Handicap

Im Glarnerland auf dem Berg am wunderschönen Walensee mit Sicht auf die schöne Bergwelt durften wir uns vier Tage lang verwöhnen lassen.

Das angenehme kühle Nass im Hallenbad mit der Schwimmtherapie und dem Plantsch-Spass war ein Highlight! Trotz der Umkleidestrappen ein Erlebnis mit Erfolg.

Der Ausflug in die Schokoladenfabrik Läderach war ein Genuss für die Sinne. Die Abend- und Unterhaltungsprogramme mit Bewegungstherapie und lockerem Umgang miteinander sowie freudigem Singen waren bis zum Schluss ein Spass.

Die Betten in den Zimmern sind sehr komfortabel. Der Service und die Küche verwöhnten uns mit vielseitigem, feinem Essen und einem hilfsbereiten, freundlichen Service.

Bei all dem Wunderbaren freuen wir uns aufs nächste Lager. Ein grosses Dankeschön an alle.

◇ Team MoFaSu, Monique, Franz und Susann

NÄCHSTE KURSE ZUM THEMA:

Schwimmen



**Schwimmwoche
für Polio- und Post-
Polio-Betroffene**
29.06.–05.07.2024
Leukerbad VS



**Bewegungsfreiheit
im Wasser**
04.–11.11.2024
Kerenzerberg GL



RAPPORT DE COURS

Liberté de mouvement dans l'eau

Kerenzerberg GL, 1^{er} au 5 avril 2024



La natation pour les personnes avec handicap

Dans le pays de Glaris, sur la montagne, au bord du magnifique lac de Walenstadt, avec vue sur les belles montagnes, nous avons pu nous laisser gâter pendant quatre jours.

L'agréable eau fraîche de la piscine couverte avec la thérapie par la natation et les joies du barbotage a été un moment fort! Malgré les efforts pour se changer, une expérience couronnée de succès.

L'excursion à la fabrique de chocolat Läderach a été un régal pour les sens. Les programmes de soirée et de divertissement avec la thérapie par le mouvement et les relations décontractées ainsi que les chants joyeux ont été un plaisir jusqu'à la fin.

Les lits dans les chambres sont très confortables. Le service et la cuisine nous ont gâtés avec une nourriture variée et délicieuse et un accueil serviable et amical.

Avec toutes ces merveilles, nous attendons avec impatience le prochain camp. Un grand merci à tous.

◇ Team MoFaSu, Monique, Franz et Susann

PROCHAINS COURS À LA THÉMATIQUE:

Natation



Séjour de natation pour personnes atteintes de Polio et de Post-Polio

29.06.-05.07.2024

Loèche-les-Bains VS



Liberté de mouvement dans l'eau

04.-11.11.2024

Kerenzerberg GL

NEUES
ANGEBOT



Magliaso TI, 21. Juli bis 2. August 2024

NEU: Kommunikation über Grenzen hinweg

In Magliaso verbringen wir wunderbare Tage im Tessin auf einer Anlage direkt am Luganersee. Die zweisprachige Gruppe bietet eine perfekte Möglichkeit, bei gemeinsamen Aktivitäten und Ausflügen Sprachgrenzen zu überwinden und Inklusion auf mehreren Ebenen zu erleben. Individuelle Programmangebote ergänzen die gemeinsamen Momente und führen zu unvergesslichen Sommerferien.

WAS SIE ERWARTET

- > Ausflüge in der Region
- > Outdoor-Swimmingpool und direkter Seeanstoss
- > Spielturniere
- > 1.-August-Feier mit Livemusik
- > Gesellige Tage und viel Zeit zum Austausch
- > Erholung

UNSERE LEISTUNGEN

- > Unterkunft und Verpflegung (Brunch, Mittagssnacks, Nachtessen)
- > Reiseleitung und Betreuung
- > Rahmenprogramm
- > Organisation der Hin- und Rückreise (bei Bedarf)

UNTERKUNFT

Centro Magliaso

ZIMMER

Einzel- und Doppelzimmer

LEITUNG

Noémie Hess
Daniel Kasper

079 376 15 23

PREISE

Komplettpreis

CHF 1400.–

Zuschläge

Einzelzimmer

CHF 300.–

ANMELDESCHLUSS

Sofort anmelden



ASPr-SVG | Polio.ch

Schweizerische Vereinigung der Gelähmten
Team Goodtime
Route du Grand-Pré 3, 1700 Fribourg
goodtime@aspr.ch, 026 322 94 34



Magliaso TI, 21 juillet au 2 août 2024

NOUVEAU: Communication au-delà des frontières

À Magliaso, nous passerons des journées merveilleuses au Tessin, dans un complexe situé directement au bord du lac de Lugano. Le groupe bilingue offre une possibilité parfaite de surmonter les frontières linguistiques lors d'activités et d'excursions communes et de vivre l'inclusion à plusieurs niveaux. Des offres de programmes individuels complètent les moments passés ensemble et conduisent à des vacances d'été inoubliables.

CE QUI VOUS ATTEND

- > Excursions dans la région
- > Piscine en plein air et accès direct au lac
- > Tournois de jeux
- > Fête du 1^{er} août avec musique live
- > Journées conviviales et beaucoup de temps pour échanger
- > détente

NOS PRESTATIONS

- > Hébergement et repas (brunch, snacks à midi, souper)
- > Guide et encadrement
- > Programme-cadre
- > Organisation du voyage aller et retour (si nécessaire)

HÉBERGEMENT

Centro Magliaso

CHAMBRES

Chambres individuelles et doubles

DIRECTION

Noémie Hess
Daniel Kasper

079 376 15 23

PRIX

Prix complet

CHF 1400.–

Suppléments

Chambre individuelle

CHF 300.–

DÉLAI D'INSCRIPTION

S'inscrire tout de suite



ASPr-SVG | Polio.ch

Association Suisse des Paralysés

Team Goodtime

Route du Grand-Pré 3, 1700 Fribourg

goodtime@aspr.ch, 026 322 94 34

FLEXIBLES ANGEBOT

Aktivitäten nach Mass in der Kleingruppe mit der ASPr-SVG

Machen Sie mit und realisieren Sie Ihre Wunsch-Aktivität – die ASPr-SVG unterstützt Sie dabei!

Besuch des Zürcher Zoos mit spannender Führung durch die Masoala-Halle, Autorenenlesung mit Alex Oberholzer über seine Kindheit mit Polio und ein ganzer Tag zum Post-Polio-Syndrom mit SIPS- und ASPr-SVG-Ehrenmitglied Dr. med. Thomas Lehmann – so starteten die Aktivitäten nach Mass letzten Herbst. Neue Aktivitäten werden laufend auf der Website der ASPr-SVG unter «News» aufgeschaltet. Bei Interesse melden Sie sich einfach an!

Erfolgreicher Start letztes Jahr

Seit Lancierung des Angebots letztes Jahr sprudeln die Mitglieder nur so vor Ideen. Von der Schifffahrt auf dem Genfersee, einem Museumsbesuch mit Führung, einer Beratung zu Versicherungsfragen oder zum Vorgehen bei Behörden, ein Kreativatelier, Einführung ins Jassen oder zur Benutzung Ihres Smartphones – es gibt viele Möglichkeiten!



Sie haben die Idee – wir unterstützen bei der Realisierung

Eine Idee haben, mindestens fünf Gleichgesinnte mit körperlicher Beeinträchtigung finden (auch Nicht-Mitglieder der ASPr-SVG), Kontakt mit dem Zentralsekretariat in Freiburg aufnehmen, gemeinsam organisieren und öffentlich bekanntmachen, damit weitere Interessierte sich anmelden können – das sind die Schritte von der Idee bis zur Umsetzung. Einfach, unbürokratisch und erfolgreich, um gemeinsam etwas zu erleben und zu lernen, andere kennenzulernen und sich auszutauschen.

Beginnen Sie jetzt mit dem Organisieren

Das Angebot von Aktivitäten nach Mass in einer kleinen Gruppe ab fünf Teilnehmenden ist eine Innovation der ASPr-SVG für ihre Mitglieder. Wir unterstützen Menschen mit körperlicher Beeinträchtigung, die eine Aktivität autonom organisieren wollen (die Aktivität mit verschiedenen Programmpunkten, die Destination, das Datum, die Dauer etc.) organisatorisch und finanziell. Wir finden Betreuende und sorgen für die optimale Durchführung der Aktivität.

**Starten auch Sie jetzt und
melden Sie sich
beim Zentralsekretariat.**

◇ Christian Feldhausen, Leiter Kommunikation und Marketing



OFFRE FLEXIBLE

Les activités sur mesure en petit groupe avec l'ASPr-SVG

Participez et réalisez l'activité de votre choix – l'ASPr-SVG vous soutient dans votre démarche!

Vous avez l'idée – nous vous aidons à la réaliser

Avoir une idée, trouver au moins cinq personnes en situation de handicap physique qui souhaitent participer (aussi des personnes qui ne sont pas membres de l'ASPr-SVG), prendre contact avec le secrétariat central à Fribourg, l'organiser ensemble et le faire savoir publiquement pour que d'autres personnes intéressées puissent s'inscrire – telles sont les étapes de l'idée à la réalisation. Simple, non bureaucratique et couronné de succès, pour partager des expériences et apprendre ensemble, faire connaissance avec d'autres personnes et avoir des échanges.

Commencez à organiser sans plus attendre

L'offre d'activités sur mesure en petit groupe à partir de cinq participant-e-s est une innovation de l'ASPr-SVG pour ses membres. Nous soutenons les personnes en situation de handicap physique qui souhaitent organiser une activité de manière autonome (l'activité avec les différents points du programme, la destination, la date, la durée, etc.) sur le plan organisationnel et financier. Nous trouvons des assistant-e-s et veillons à ce que l'activité se déroule de manière optimale.

Commencez aussi dès maintenant et annoncez-vous auprès du secrétariat central.

◇ *Christian Feldhausen, responsable communication et marketing*

Excursion au zoo de Zurich avec une visite guidée passionnante de la halle Masoala, lecture d'auteur avec Alex Oberholzer sur son enfance en tant que personne atteinte de polio et une journée entière consacrée au syndrome post-polio avec le D^r Thomas Lehmann, membre d'honneur de la CISP et de l'ASPr-SVG – voilà comment ont démarré les activités sur mesure l'automne passé. Toutes les informations sur ces activités sont mises en ligne au fur et à mesure sur le site de l'ASPr-SVG sous «Actualités». Si vous êtes intéressé-e-s, n'hésitez pas à vous inscrire!

Un lancement réussi l'année passé

Depuis le lancement de l'offre l'année passée, les membres fourmillent d'idées. De la croisière sur le lac Léman à la visite guidée d'un musée, en passant par des conseils en matière d'assurance ou de démarches administratives, un atelier créatif, une initiation au jass ou à l'utilisation d'un smartphone, les possibilités sont nombreuses!

Afrika ist wieder auf dem Weg der Besserung

Gewisse Polio-Herde vermelden markante Rückgänge der Polio-Fälle. Afrikanische Länder gehen entschlossen gegen Polio vor. Gleichzeitig irritiert der Umgang mit Zahlen.



© Polio Eradication Initiative

Die Demokratische Republik Kongo galt speziell in den Jahren 2022/23 als wahrer Brandherd, speziell die Provinz Maniema als Epizentrum: Wilde Polio-Viren scheinen dort nicht das Problem zu sein, dafür mutierte. Über 700 Fälle von akuten schlaffen Lähmungen wurden in diesen Jahren notiert. Über 500 im Jahr 2022, unter 250 im Jahr 2023. Im aktuellen Jahr sind es weniger als eine Handvoll.

Auch Madagaskar berichtet gemäss *L'Express de Madagascar* von massiven Rückgängen: Zwischen 2020 und 2024 notierte die Insel fast 400 Polio-Fälle (Anm. der Red.: Die Weltgesundheitsorganisation spricht von akuten, schlaffen Lähmungen und nicht von Polio). Im laufenden Jahr sei hingegen noch kein Fall aufgetaucht.

Bei diesen positiv stimmenden Meldungen irritieren die unterschiedlichen Zahlen aus den Ländern und der WHO: Kongolesische Medien wie *Radio Okapi* schreiben, dass laut Ministerium für Gesundheit zwei Funde von wilden Polio-Viren bestätigt wurden. In den Tabellen der Weltgesundheitsorganisation WHO steht davon nichts.

Zu Madagaskar schreibt die WHO von 54 Fällen in den Jahren 2021 bis 2024. Madagaskar selbst schreibt von 400.

In Kamerun seien gemäss *Journal du cameroun.com* zwölf Wildpolio-Viren in der Umwelt gefunden worden. Bei der WHO ist davon nichts festgehalten.

Nachlässigkeit wird bestraft

Allen diesen Ländern ist aber gemeinsam, dass sie grossangelegte Impfkampagnen durchführen. Und es zeigt sich einmal mehr, dass sich Nachlässigkeit im Kampf gegen

Polio rasch negativ auswirkt, aber auch, dass ein entschlossener Kampf dagegen schnell Früchte tragen kann. Beispiel Demokratische Republik Kongo: 28 Fälle 2021, 521 Fälle 2022, 223 Fälle 2023, 1 Fall 2024.

Weil wir in diesem Artikel einerseits von Hunderten von Fällen der akuten schlaffen Lähmungen sprechen, aber nur von ganz wenigen Fällen durch wilde Polio-Viren, kann folgende Erklärung helfen: Polio-Fälle, also Lähmungen durch wilde Viren, sind tatsächlich kaum mehr existent. Man bewegt sich hier jährlich weltweit im tiefen zweistelligen Bereich. Akute, schlaffe Lähmungen bewegen sich im dreistelligen Bereich. Dies bedingt durch die Schluckimpfungen und deren Funktionsweise. In der nächsten Ausgabe sprechen wir deshalb über die höchst umstrittenen Aussagen des französischen Mediziners, Mikrobiologen und Infektiologen Didier Raoult, die aktuell und seit 2023 auf Facebook kursieren. Darin heisst es: «Die einzige bekannte Virusepidemie, die das Ergebnis menschlicher Manipulation ist, ist die oral geimpfte Polio-myelitis.» Er meint damit, dass die Polio-Impfung zu mehr Fällen führe als das Virus selbst.

◇ Mario Corpataux

Weltweite Fälle von akuten schlaffen Lähmungen Cas mondiaux de paralysie flasque aiguë

	2024 ¹	2023	2022	2021
	36	525	880	688

Ansteckungsfälle mit wilden Polio-Viren Cas de contamination par des souches sauvages

Land/Pays	2024 ¹	2023 ¹	Total 2023
Afghanistan	3	2	6
Pakistan	2	1	6
Total	5	3	12



POLIO INTERNATIONAL

L'Afrique est de nouveau sur la voie de la guérison

Certains pays, foyers de polio, annoncent des baisses significatives des cas. Les pays africains s'attaquent résolument à la polio. En même temps, le maniement des chiffres irrite.

La République démocratique du Congo a été considérée en 2022 et 2023 comme un véritable foyer de nouveaux cas, et la province du Maniema en particulier comme l'épicentre: les poliovirus sauvages ne semblent pas y poser problème, mais les poliovirus mutés. Plus de 700 cas de paralysie flasque aiguë ont été enregistrés au cours de ces années. Plus de 500 en 2022, moins de 250 en 2023, et moins d'une poignée cette année.

Selon *L'Express de Madagascar*, Madagascar fait également état de baisses massives: Entre 2020 et 2024, l'île a enregistré près de 400 cas de polio (NDLR: l'Organisation mondiale de la santé parle de paralysie flasque aiguë et non de polio). En revanche, aucun cas n'est apparu cette année.

Face à ces informations positives, les différences de chiffres entre les pays et l'OMS laissent perplexe: les médias congolais comme *Radio Okapi* écrivent que, selon le ministère de la santé, deux découvertes de poliovirus sauvages ont été confirmées. Les tableaux de l'Organisation mondiale de la santé (OMS) ne le mentionnent pas.

Concernant Madagascar, l'OMS annonce 54 cas entre 2021 et 2024. Madagascar de son côté indique qu'il y en a eu 400.

Selon le *Journal du cameroun.com*, douze poliovirus sauvages auraient été trouvés dans l'environnement au Cameroun. L'OMS n'en a pas fait état.

La négligence se voit punie

Tous ces pays ont toutefois en commun de mener des campagnes de vaccination à grande échelle. Et l'on constate une fois de plus que la négligence dans la lutte contre la polio a rapidement des effets négatifs, mais aussi qu'une lutte déterminée contre cette maladie peut rapidement porter ses fruits. L'exemple de la République démocratique du Congo en est une illustration: 28 cas en 2021, 521 cas en 2022, 223 cas en 2023, 1 cas en 2024.

Comme nous parlons dans cet article de centaines de cas de paralysie flasque aiguë, mais seulement de très peu de cas dus à des virus sauvages de la polio, l'explication suivante peut aider: Les cas de poliomyélite, c'est-à-dire les paralysies dues à des virus sauvages, n'existent pratiquement plus. Chaque année, le nombre de cas dans le monde se chiffre à plusieurs dizaines. Les paralysies flasques aiguës se situent à plusieurs centaines de cas. Cela est dû aux vaccins oraux et à leur fonctionnement.

Ainsi, nous parlerons dans le prochain numéro des déclarations très controversées du médecin, microbiologiste et infectiologue français Didier Raoult, qui circulent actuellement et depuis 2023 sur Facebook. On y lit: «La seule épidémie virale connue pour être le résultat d'une manipulation humaine est la poliomyélite vaccinale orale.». Il veut dire par là que la vaccination contre la polio entraîne plus de cas que le virus lui-même.

◇ Mario Corpataux

Entdeckte Wildviren in der Umwelt² Souches sauvages découvertes dans l'environnement²

Land/Pays	2024 ¹	Total 2023
Afghanistan	29	62
Pakistan	134	128
Total	163	190

¹ Stand 14. Mai / Situation au 14 mai

² Umweltproben, ausgewählte Kontakte, gesunde Kinder und andere Quellen / Échantillons de l'environnement, contacts choisis, enfants en bonne santé et d'autres sources



BUCH

Von Sonderfällen und Wundertüten

Preis: CHF 35.– inkl. Versand
Bestellung: eric.bertels@bluewin.ch

BUCHBESPRECHUNG

Von Sonderfällen und Wundertüten

Eric Bertels, unermüdlicher Kämpfer für die Behindertengleichstellung in der Schweiz seit fast vierzig Jahren, hat ein neues Buch herausgegeben. Vielleicht handelt es sich sogar um sein letztes, denn Bertels will sich – nahe des Pensionsalters – langsam zurückziehen und den Ball an die jüngere Generation weitergeben.



Sein neuestes Werk «Von Sonderfällen und Wundertüten – Begegnungen mit Menschen mit Behinderungen» widmet sich auf 124 Seiten neben für ihn prägenden Erlebnissen in seinem Engagement für die Behindertenarbeit vor allem den menschlichen Schicksalen, für die er in seinen bisherigen Büchern nie Platz und Zeit gefunden hatte.

«Das Buch ist sozusagen ein Rückblick eines grossen Teils meines Lebens.»

Eric Bertels

Ein Kapitel ist dabei der Polio gewidmet inkl. Kurzinterview mit einem Betroffenen. Ein weiteres Kapitel dreht sich um die schweizerische Fachstelle für behindertengerechtes Bauen (heute «Schweizer Fachstelle hindernisfreie Architektur») und ihren Mitgründer, unser Mitglied, den Polio-Mann Joe Manser.

Das Buch liest sich süffig und wartet mit Geschichten über das hinderisfreie Bauen, das Breite Hotel in Basel, aber auch das System der Kleinklassen auf.

GEDENKEN/SOUVENIR

Unsere Verstorbenen Nos défunts

- > Josef Ballmann, Zürich, *Sektion Zürich*
- > Susi Frei, Gränichen, *Sektion Aargau*
- > Hans Germann, Weinfelden, *Sektion Thurgau/Schaffhausen*
- > Dr. med. Paul Günter, Bern, *Sektion Bern*
- > Elisabeth Meichtry, Biel, *Sektion Bern*

Kurzporträt Portrait bref

Kennzahlen 2023 | Chiffres 2023

1135

Mitglieder
Membres

175

Betreuende
Assistants

28

Kurse und Aktivitäten
Cours et activités

293

Kursteilnehmende
Participant-e-s aux cours

1839

Kurstage
Jours de cours

9700

Exemplare D/F von
5 Faire-Face-Ausgaben
+ 1 Polio-Beilage
Exemplaires A/F de
5 éditions de Faire Face
+ 1 annexe polio

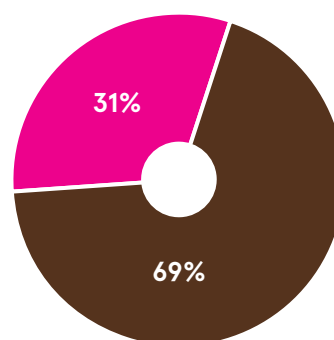
10 800

Webseiten-Besuche
Visites du site internet

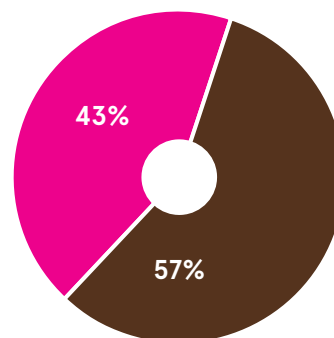
35 400

Webseiten-Aufrufe
Pages vues du site internet

Stand der Mitglieder |
Situation des membres
31.12.2023



Sympa-Mitglieder Sympathisants	354
Aktiv-Mitglieder Actifs	781
Total	1135



Aktive andere Behinderungen Actifs autres handicaps	332
Aktive Polio Actifs Polio	443
Total	775

Jahresbericht des Zentralpräsidenten

Liebe Mitglieder, liebe Freundinnen und Freunde der ASPr-SVG | Polio.ch

Im Jahr 2023 haben sich die Aktivitäten unserer Vereinigung weiter normalisiert und es war wieder Gelegenheit, sich häufiger persönlich zu treffen, miteinander auszutauschen und neue Ideen zu entwickeln.

Delegiertenversammlung und Präsidententreffen

Während dieser Versammlung und den Treffen der Präsidentinnen und Präsidenten wurden für die Vereinigung wichtige Punkte besprochen, darunter die Situation der Sektionen und ihrer Mitglieder.

Die Sektionen haben 2023 eine willkommene finanzielle Unterstützung für ihre Aktivitäten erhalten, die sich in ihrer Wirkung auch in den kommenden Jahren zeigen wird. Ein weiteres wichtiges Thema waren wiederum die Kurse, deren Kosten und mögliche Gründe für den Rückgang der Teilnehmerzahlen. Der Hin- und Rückweg wird mit zunehmendem Alter unserer Mitglieder ein Hindernis zur Teilnahme.

Zentralvorstand

Die Mitglieder des Zentralvorstandes haben sich regelmässig über strategische Fragen und die laufenden Geschäfte der Vereinigung ausgetauscht. Im Zentralvorstand wurde durch den Rücktritt von Johannes Flückiger auf die Delegiertenversammlung 2023 hin eine Ergänzungswahl nötig; neu wurde Frau Beatrice Luginbühl, Präsidentin der Sektion Zürich, in den Vorstand gewählt.

Neben anderen Themen beschäftigte sich der Zentralvorstand intensiv mit Lösungen für den Fortbestand der Sektion Waadt/Wallis/Genf, nachdem die Sektion keinen Vorstand mehr bilden konnte. Leider konnte die Auflösung nicht verhindert und nur eine indirekte Lösung gefunden werden, indem allen Mitgliedern der Übertritt in eine andere Sektion bzw. die Mitgliedschaft direkt beim Zentralsekretariat angeboten wurde. Positiv zu werten ist, dass mehr als drei Viertel der ehemaligen Mitglieder auch 2024 weiter bei der ASPr-SVG sind.

Das Zentralsekretariat

Die Hauptfunktion des Zentralsekretariats besteht darin, Dienstleistungen wie Kurse, finanzielle Unterstützung, Beratung und Information für Mitglieder und Sektionen anzubieten und zu erbringen. Nachdem Mitte des ersten Halbjahres das Team wieder vollständig hergestellt und die Organisation eingespielt war, bedingten leider Krankheitsausfälle im zweiten Halbjahr, insbesondere des Zentralsekretärs, eine Erschwernis bei der Erfüllung der Aufgaben. Daher begleitete der Zentralvorstand in dieser Zeit die verbliebenen Mitarbeitenden enger, als es seiner sonst rein strategischen Aufgabenstellung entspricht.

BSV

Im Berichtsjahr kam der Leistungsvertrag für die Periode 2020–2023 zum Abschluss und es galt, den neuen Leistungsvertrag 2024–2027 vorzubereiten. Einiges wurde auf den Weg gebracht, doch blieben Arbeiten liegen, die erst im ersten Halbjahr 2024 dann nachgearbeitet werden konnten. Die Zeichen sehen nun gut aus, denn der Leistungsvertrag mit dem BSV ist für die Erfüllung unserer Dienstleistungen für die Mitglieder in Form von Kursen, Unterstützung und Beratung in den nächsten Jahren entscheidend.

Dank an die Sektionen und an das Zentralsekretariat

Die Sektionen bilden das Fundament der ASPr-SVG und sind die nächsten Kontakte für die Mitglieder zum gegenseitigen Austausch. Für ihr Engagement gebührt den Präsidentinnen und Präsidenten der Sektionen sowie den Mitgliedern der Sektionsvorstände ein herzliches Dankeschön. Ohne sie würde die ASPr-SVG nicht existieren. Die auf das Post-Polio-Syndrom spezialisierte Fachgruppe SIPS verdient ebenfalls unser aller Dank, denn sie spielt eine besondere Rolle bei der Information über Poliomyelitis und über das Post-Polio-Syndrom. Ich danke auch dem Team des Zentralsekretariats, dessen Arbeit während des Jahres durch Einarbeitung, längere Krankheitsausfälle und Personalwechsel nicht einfach war.

Die ASPr-SVG hat eine Zukunft

Trotz aller Widrigkeiten im Jahr 2023 ist die ASPr-SVG gut für die Zukunft aufgestellt. Unsere Aufenthalte, Aktivitäten und Kurse sind bei den Teilnehmenden beliebt. Die Aktualisierung des Angebots und der Ausbau der Kontakte zu den Institutionen für Menschen mit körperlichen Beeinträchtigungen sind in Angriff genommen.

Die Basis unserer Vereinigung, die nun ihren 85. Geburtstag mit dem Polio-Tulpenfest in Freiburg gefeiert hat, sind die Mitglieder. Denn eine Vereinigung wird durch ihre Mitglieder geprägt und getragen. Ihnen gilt deshalb mein besonderer Dank – für ihre oft jahrzehntelange Treue, ihren Einsatz auf allen Ebenen für die Verwirklichung unserer Ziele und ihre Unterstützung anderer Mitglieder und Menschen, die Rat und Tat benötigen haben oder benötigen.

◇ *Sebastiano Carfora, Zentralpräsident der ASPr-SVG*

Rapport annuel du président central

Chers/ères membres, chers/ères amies et amis de l'ASPr-SVG | Polio.ch,

En 2023, les activités de notre Association ont continué à se normaliser et nous avons à nouveau eu l'occasion de nous rencontrer plus souvent, de partager nos expériences et de développer face à face de nouvelles idées.

Assemblée des délégués et réunions des présidents

Au cours de cette assemblée et lors des réunions des présidents, des points importants pour l'Association ont été abordés, notamment la situation des sections et de leurs membres.

En 2023, les sections ont reçu un soutien financier bienvenu pour leurs activités, dont les effets se feront sentir dans les années à venir. Un autre thème important a de nouveau été les cours, leurs coûts et les raisons possibles de la baisse du nombre de participants. Avec l'âge croissant de nos membres, le trajet aller-retour devient un obstacle à la participation.

Conseil

Les membres du Conseil se sont régulièrement entretenus de questions stratégiques et des affaires courantes de l'Association. Au sein du Conseil, la démission de Johannes Flückiger pour l'Assemblée des délégués de 2023 a nécessité une élection complémentaire; M^{me} Beatrice Luginbühl, présidente de la section Zurich, a été nouvellement élue au Conseil.

Outre d'autres thèmes, le Conseil s'est penché intensivement sur des solutions pour assurer la pérennité de la section Vaud/Valais/Genève, après que celle-ci n'a plus pu former de comité. Malheureusement, la dissolution n'a pas pu être évitée et seule une solution indirecte a été trouvée en proposant à tous les membres de rejoindre une autre section ou d'adhérer directement au secrétariat central. Il est positif de constater que plus des trois quarts des anciens membres continuent à faire partie de l'ASPr-SVG en 2024.

Secrétariat central

La fonction principale du secrétariat central est d'offrir et de fournir des services tels que des cours, du soutien financier, des conseils et des informations aux membres et aux sections. Après le rétablissement complet de l'équipe et une organisation bien rodée au milieu du premier semestre, des absences pour cause de maladie au cours du second semestre, notamment du secrétaire central, ont malheureusement rendu l'accomplissement des tâches plus difficile. C'est pourquoi, durant cette période, le Conseil a accompagné les collaborateurs restants de manière plus étroite que ne l'exigent ses tâches purement stratégiques.

OFAS

Au cours de l'année sous revue, le contrat de prestations pour la période 2020–2023 est arrivé à son terme et il a fallu préparer le nouveau contrat de prestations 2024–2027. Certaines choses ont été mises en route, mais des travaux sont restés en suspens et n'ont pu être complétés qu'au cours du premier semestre 2024. Les signes sont maintenant encourageants, car le contrat de prestations avec l'OFAS est décisif pour l'accomplissement de nos prestations aux membres sous forme de cours, de soutien et de conseil dans les années à venir.

Merci aux sections et au secrétariat central

Les sections constituent le fondement de l'ASPr-SVG et sont les contacts les plus proches des membres pour des échanges réciproques. Pour leur engagement, les présidentes et présidents des sections ainsi que les membres des comités des sections méritent un grand merci. Sans eux, l'ASPr-SVG n'existerait pas. Le groupe spécialisé pour le syndrome post-polio CISP mérite également tous nos remerciements, car il joue un rôle particulier dans l'information sur la poliomyélite et sur le syndrome post-polio. Je remercie également l'équipe du secrétariat central, dont le travail n'a pas été facile tout au long de l'année en raison de sa période de familiarisation, d'arrêts maladie prolongés et de changements de personnel.

L'ASPr-SVG a un avenir

Malgré tous les aléas de l'année 2023, l'ASPr-SVG est bien positionnée pour l'avenir. Nos séjours, activités et cours sont appréciés par les participants. L'actualisation de l'offre et le développement des contacts avec les institutions pour personnes handicapées physiques sont lancés. La base de notre Association, qui vient de fêter son 85^e anniversaire avec la Fête des tulipes Polio à Fribourg, ce sont ses membres. En effet, une association est marquée et soutenue par ses membres. C'est pourquoi je tiens à les remercier tout particulièrement – pour leur fidélité qui dure souvent depuis des décennies, leur engagement à tous les niveaux pour la réalisation de nos objectifs et leur soutien aux autres membres et aux personnes qui ont eu ou ont besoin de conseils et d'aide.

◇ Sebastiano Carfora, président central de l'ASPr-SVG

Jahresbericht des Zentralsekretärs

Man darf von einem turbulenten Jahr für die ASPr-SVG|Polio.ch sprechen. Personelle Ausfälle, personelle Wechsel und der unerwartete Hinschied eines langjährigen Kursleiters haben das Zentralsekretariat auf Trab gehalten. Dass diese Turbulenzen auch den Beginn des Jahres 2024 beeinflusst haben, ist unvermeidlich. Der Schreibende hat das ganze vergangene Jahr nicht persönlich miterlebt, wohl aber die Konsequenzen für das laufende Jahr. Am 15. Januar 2024 hat der neue Zentralsekretär seine Arbeit aufgenommen. Seither konnte Vieles wieder in geregelte Bahnen gelenkt werden.



Zentralsekretariat

Das Jahr 2023 war geprägt von personellen Wechseln. Im Februar hat Christian Feldhausen die Ressorts Kommunikation, SIPS und weitere Aufgaben übernommen. Im März ist Catherine Nobel als neue Sekretärin der Vereinigung eingestiegen. In beiden Fällen war eine Einführung durch die vorherigen Stelleninhaberinnen nur mangelhaft oder gar nicht möglich. Ab Mitte Jahr war auch der Zentralsekretär abwesend und mit ihm der Interims-Beauftragte für Marketing mit einem Mandat für die Erstellung einer neuen Homepage, dessen befristeter Vertrag regulär auf Ende Juni ausgelaufen ist.

Weitere mehrmonatige Krankheitsfälle haben das Zentralsekretariat bis Ende Jahr (und weit ins neue Jahr begleitet), was ab September zur Einstellung des ausgewiesenen Kursexperten und langjährigen Kursleiters Mario Tobler geführt hat. Er wurde insbesondere für die Entwicklung neuer Kursangebote sowie die Qualitäts- und Kostenkontrolle der Kurse angestellt.

Sektionen

Auch die Sektionen sind nicht von einem Sturm verschont worden. Die Sektion Waadt/Wallis/Genf hat sich aufgelöst, da kein neuer Vorstand gefunden werden konnte. Die Mitglieder dieser Sektion erhielten die Möglichkeit, sich einer anderen Sektion oder dem Zentralsekretariat anzuschliessen.

Kurse und Aktivitäten

Die Teilnehmezahlen haben nicht die Belegung von vor Corona erreichen können, haben sich jedoch stabilisiert und leicht erhöht. Mit «Aktivität nach Mass» wurde ein neues Angebot ins Leben gerufen, das gleich mit drei erfolgreichen Anlässen auftrumpfen konnte. Nach dem unerwarteten Tod von Pierre Schwab während eines Kurses ganz Ende 2022 musste das Zentralsekretariat seine vier Kurse für 2023 neu ausrichten, neue Kursleitende suchen, neue Inhalte bestimmen und neue Teilnehmende finden.

BSV und Finanzen

Dem Bundesamt für Sozialversicherungen (BSV), insbesondere Frau Laurence Capraro und Herrn Adrian Vonlanthen, gebührt unendlicher Dank. Sie haben trotz der widrigen Umstände der ASPr-SVG mit einer hoch anzurechnenden Geduld durch die komplexen Zeiten des Reportings und der Ausarbeitung eines neuen Leistungsvertrags für die Jahre 2024 bis 2027 geholfen.

Der neue Vierjahresvertrag konnte im Februar 2024 unterschrieben werden. Die maximal möglichen Unterstützungsgelder sind zwar niedriger als in früheren Jahren, ermöglichen aber die Aufrechterhaltung des Angebots der ASPr-SVG.

Dank des Verkaufs der Stammanteile der Kleiderverwertungsfirma Solitex hat das Geschäftsjahr in guten schwarzen Zahlen abgeschlossen. Berücksichtigt man jedoch die Defizite der Jahre 2021 und 2022, ist die schwarze Zahl eher als Ausgleich für diese Verlustjahre zu werten.

Fazit für 2024 und 2025

Es gibt viel zu tun, aber die ASPr-SVG kann weiterhin erfolgreich ihr Kerngeschäft bespielen: Blockkurse für Menschen mit Lähmungen/körperlichen Einschränkungen sowie Eintageskurse und neu halbtägige Seminare für Polio-Betroffene und andere. Hinzu kommt die Information und Sensibilisierung der Öffentlichkeit über das Post-Polio-Syndrom, aber auch der medizinischen/pflegerischen Fachleute und Institutionen.

◇ Mario Corpataux, Zentralsekretär ASPr-SVG|Polio.ch



RAPPORT ANNUEL 2023

Rapport annuel du secrétaire central

On peut parler d'une année turbulente pour l'ASPr-SVG | Polio.ch. Des absences, des changements de personnel et le décès inattendu d'un responsable de cours de longue date ont tenu le secrétariat central en haleine. Il est inévitable que ces turbulences aient également influencé le début de l'année 2024. Le rédacteur n'a pas vécu personnellement l'année écoulée, mais il en a vu les conséquences pour l'année en cours. Le 15 janvier 2024, le nouveau secrétaire central a pris ses fonctions. Depuis lors, beaucoup de choses ont pu être remises sur les rails.

Le secrétariat central

L'année 2023 a été marquée par des changements de personnel. En février, Christian Feldhausen a repris les ressorts communication, CISP et d'autres tâches. En mars, Catherine Nobel est devenue la nouvelle secrétaire de l'Association. Dans les deux cas, l'introduction par les anciennes titulaires du poste n'a été que peu ou pas possible. Le secrétaire central a également été absent à partir du milieu de l'année et, avec lui, le responsable intérimaire du marketing, chargé d'un mandat pour la création d'un nouveau site Internet, dont le contrat à durée déterminée a normalement expiré fin juin.

D'autres cas de maladie de plusieurs mois ont accompagné le secrétariat central jusqu'à la fin de l'année (et encore durant l'année 2024), ce qui a conduit à l'embauche, à partir de septembre, de Mario Tobler, expert reconnu en matière de cours et responsable de cours de longue date. Il a été engagé en particulier pour le développement de nouvelles offres de cours ainsi que pour le contrôle de la qualité et des coûts des cours.

Les sections

Les sections n'ont pas non plus été épargnées par la tempête. La section Vaud/Valais/Geneve a été dissoute, faute d'avoir pu trouver un nouveau comité. Les membres de cette section ont eu la possibilité de s'affilier à une autre section ou au secrétariat central.

Cours et activités

Le nombre de participants n'a pas pu atteindre le taux d'occupation d'avant Corona, mais il s'est stabilisé et a légèrement augmenté. Une nouvelle offre a vu le jour avec les « Activités sur mesure », qui a tout de suite remporté un franc succès avec trois manifestations.

Après le décès inattendu de Pierre Schwab lors d'un cours à la fin de l'année 2022, le secrétariat central a dû réorienter ses quatre cours pour 2023, chercher de nouveaux responsables de cours, définir de nouveaux contenus et trouver de nouveaux participants.

OFAS et finances

L'Office fédéral des assurances sociales (OFAS), en particulier M^{me} Laurence Capraro et M. Adrian Vonlanthen, mérite des remerciements infinis. Malgré les circonstances défavorables, ils ont aidé l'ASPr-SVG à traverser les périodes complexes du reporting et de l'élaboration d'un nouveau contrat de prestations pour les années 2024 à 2027 avec une patience qui mérite d'être saluée.

Le nouveau contrat de quatre ans a pu être signé en février 2024. Les fonds de soutien maximaux possibles sont certes inférieurs à ceux des années précédentes, mais ils permettent de maintenir l'offre de l'ASPr-SVG.

Grâce à la vente des parts sociales de l'entreprise de recyclage de vêtements Solitex, l'exercice s'est clôturé dans de bons chiffres noirs. Cependant, si l'on considère les déficits des années 2021 et 2022, le chiffre noir doit plutôt être considéré comme une compensation pour ces années de pertes.

Conclusion pour 2024 et 2025

Il y a beaucoup à faire, mais l'ASPr-SVG peut continuer à jouer avec succès dans ses activités principales: des cours en bloc pour les personnes atteintes de paralysie/limitations physiques ainsi que des cours d'une journée et, désormais, des séminaires d'une demi-journée pour les personnes atteintes de polio et autres. À cela s'ajoutent l'information et la sensibilisation du public au syndrome post-polio, mais aussi vis-à-vis des professionnels de la santé/des soins et des institutions.

◇ Mario Corpataux, secrétaire central ASPr-SVG | Polio.ch

MERCI

JAHRESBERICHT 2023

Spenden und Unterstützungsbeiträge

In diesem Jahr erreichten uns zahlreiche Spenden von Privatpersonen, Unternehmen und Stiftungen. Ob klein oder gross, alle haben uns erfreut. Jeder gespendete Betrag ist wertvoll und hilft uns, unser Ziel zu erreichen: die Integration von Menschen mit körperlichen Beeinträchtigungen durch Kurse und Dienstleistungen zu unterstützen.

Die Unterstützungsbeiträge helfen uns bei der Verwirklichung folgender Projekte:

- > Entwicklung und Durchführung des Kursangebots
- > Entlastung von Personen mit schwachem Einkommen durch verbilligten Zugang zum Kursangebot
- > Unterstützung der Fachgruppe SIPS (Schweizerische Interessengemeinschaft für das Post-Polio-Syndrom): Kommunikationsmassnahmen, um in der Öffentlichkeit und bei Fachpersonen das Bewusstsein für das Post-Polio-Syndrom zu stärken (Vorträge, Thementage, Broschüren).

Unser Dank und unsere Anerkennung gelten insbesondere folgenden Einrichtungen:

- > Bundesamt für Sozialversicherungen
- > Fondation Léon Wulfsohn
- > Fondation Coromandel
- > Fondation Dorothea Kündig
- > Stiftung Denk an mich
- > Firma Tell-TEX GmbH

sowie allen Spenderinnen und Spendern.

RAPPORT ANNUEL 2023

Dons et soutiens

De nombreux dons de personnes privées, entreprises et fondations nous sont parvenus cette année. Petits ou grands, ils nous ont tous beaucoup touchés. Toute somme versée nous est précieuse et nous permet d'atteindre notre objectif: soutenir l'intégration des personnes en situation de handicap physique par le biais de cours et de prestations de services.

Vos soutiens financiers nous ont permis de réaliser les projets suivants:

- > la mise en place et le développement de l'offre des cours
- > le soutien des personnes à revenu modeste, facilitant leur accès à nos cours
- > le soutien au groupe spécifique Communauté suisse d'Intérêts du Syndrome Post-Polio (CISP): actions de communication afin de faire mieux connaître le syndrome post-polio auprès du grand public et des spécialistes de la santé (conférences, journées thématiques, brochures).

Nos remerciements et notre gratitude s'adressent tout particulièrement à:

- > l'Office fédéral des assurances sociales
- > la Fondation Léon Wulfsohn
- > la Fondation Coromandel
- > la Fondation Dorothea Kündig
- > la Fondation Denk an mich
- > l'entreprise Tell-TEX Sàrl

ainsi qu'à nos donateurs et donatrices.

Kommunikation

Die Kommunikation war auch im Jahr 2023 ein wichtiger Bestandteil der Arbeit der ASPr-SVG|Polio.ch. Ihre Ziele sind unter anderem eine erhöhte Sichtbarkeit der Schweizerischen Vereinigung der Gelähmten bei den Mitgliedern, Partnern und der Öffentlichkeit und eine Intensivierung des Kontaktes mit den Mitgliedern. Die Kommunikationsmassnahmen konzentrieren sich auf vier Bereiche: das Mitgliedermagazin *Faire Face*, die beiden Websites, die sozialen Medien und die Direktkommunikation mit den Mitgliedern und Partnern, dazu punktuell die Kommunikation mit den Medien.

Themen ausnutzen

Nach mehrmonatiger Vakanz konnte das Ressort Kommunikation durch meine Anstellung ab Februar 2023 wieder besetzt werden. Im ersten Halbjahr kommunizierte die ASPr-SVG breit und nutzte vorhandene Gelegenheiten zur Intensivierung der Kommunikation, so zum Beispiel gegenüber den Medien im Zusammenhang mit der Demonstration vor einem Restaurant in Delémont oder gegenüber den Mitgliedern für die neuen Aktivitäten nach Mass. Im zweiten Halbjahr waren die Ressourcen durch krankheitsbedingte Absenzen im Zentralsekretariat und die Technik begrenzt und es wurde generell weniger kommuniziert.

2023 wurden zusammen mit den Kursprogrammen 2023 und 2024 insgesamt fünf Ausgaben des Magazins *Faire Face* und eine Polio-Beilage herausgegeben. Auf der Webseite wurden je Sprache (Deutsch und Französisch) fast fünfzig News-Beiträge publiziert. Bei der direkten Kommunikation mit den Mitgliedern über Mailings per Post und E-Mail standen neben den Einladungen zu den SIPS-Tagungen insbesondere Promotionen unserer Aufenthalte, Aktivitäten und Kurse im Vordergrund. Eine Schwierigkeit besteht darin, die E-Mail-Adressen – soweit vorhanden – unserer Mitglieder zu erhalten, um kurzfristig schnell relevante Informationen an sie verbreiten zu können.

Stetige Kommunikation für 2024

Für 2024 stehen die Verstetigung der Kommunikationsmassnahmen und die Publikation der Aufenthalte, Aktivitäten und Kurse 2025 bereits im Herbst auf dem Programm. Auch über die Websites und die sozialen Medien soll wieder verstärkt kommuniziert werden. Die Aufenthalte, Aktivitäten und Kurse sollen neu intensiver als vorher bei den Institutionen (Heime, Werkstätten und Betreute Wohneinrichtungen) bekannt gemacht werden, um die Teilnehmerszahlen zu erhöhen.

◇ Christian Feldhausen
Leiter Kommunikation und Marketing

Communication

La communication a également été en 2023 un élément important du travail de l'ASPr-SVG|Polio.ch. Ses objectifs sont notamment d'accroître la visibilité de l'Association Suisse des Paralysés auprès de ses membres, de ses partenaires et du grand public, et d'intensifier les contacts avec les membres. Les mesures de communication se concentrent sur quatre domaines: le magazine des membres *Faire Face*, les deux sites internet, les réseaux sociaux et la communication directe avec les membres et les partenaires, auxquels s'ajoute ponctuellement la communication avec les médias.

Exploiter les thèmes

Après plusieurs mois de vacance, le domaine de la communication a pu être repourvu grâce à mon engagement à partir de février 2023. Au cours du premier semestre, l'ASPr-SVG a communiqué largement et a profité des occasions existantes pour intensifier sa communication, par exemple envers les médias en lien avec la manifestation devant un restaurant à Delémont ou envers les membres pour les nouvelles activités sur mesure. Au cours du deuxième semestre, les ressources ont été limitées par des absences pour cause de maladie au secrétariat central et par la technique, et il y a eu moins de communication en général.

En 2023, avec les programmes de cours 2023 et 2024, cinq numéros du magazine *Faire Face* et une annexe polio ont été publiés. Sur le site internet, près de cinquante actualités ont été publiées par langue (français et allemand). En ce qui concerne la communication directe avec les membres via des mailings par courrier et par e-mail, outre les invitations aux journées CISP, l'accent a été mis en particulier sur les promotions de nos séjours, activités et cours. L'une des difficultés consiste à obtenir les adresses e-mail – lorsqu'elles existent – de nos membres, afin de pouvoir diffuser à court terme et rapidement des informations pertinentes aux membres.

Une communication en continu pour 2024

Pour 2024, la consolidation des mesures de communication et la publication des séjours, activités et cours 2025 sont déjà au programme en automne. La communication via les sites web et les réseaux sociaux doit également être à nouveau renforcée. Les séjours, activités et cours doivent désormais faire l'objet d'une communication plus intensive qu'auparavant auprès des institutions (foyers, ateliers et structures d'hébergement encadrées) afin d'augmenter le nombre de participant-e-s.

◇ Christian Feldhausen
Responsable communication et marketing

Aufenthalte, Aktivitäten und Kurse



Eine Vielzahl von Aspekten ist für die Teilnehmenden unserer Angebote von Bedeutung, darunter das individuelle Eingehen auf ihre Bedürfnisse, die familiäre Atmosphäre und die attraktiven, kostengünstigen Preise. Unsere mehrtägigen Angebote für Kurse, Ferien und Freizeit sowie die Tagungen und Aktivitäten bieten umfassende Inklusion auf verschiedenen Ebenen, fördern die Autonomie, bieten Hilfe zur Selbsthilfe, lehren neue Erfahrungen und Kenntnisse und ermöglichen Freizeitaktivitäten und Sport. Somit sind wir das ganze Jahr über ganzheitlich tätig.

Ein vielfältiges Programm

Für das Jahr 2023 hatten wir ein vielfältiges Programm von 24 mehrtägigen Angeboten (Blockkurse) mit Aufenthalten, Aktivitäten und Kursen zusammengestellt. Unsere Mitglieder und externen Teilnehmenden nutzten insgesamt 1839 Kurstage, eine Steigerung um 82 Kurstage im Vergleich zum Vorjahr. Beliebte Kursorte, Themen und Angebote bilden die Pfeiler unseres Programms, das sich deshalb über mehrere Jahre hinweg durch grosse Kontinuität auszeichnet.

Aufgrund der Schliessung des Schwimmbades in Sumiswald zum Jahresende 2022 haben wir für die Schwimmkurse neu zwei Kursorte – Kerenzerberg GL und Delémont JU – gefunden. Für die deutschsprachigen Teilnehmenden gab es zwei Schwimmkurse im hochgelegenen Kerenzerberg, für die französischsprachigen fanden zwei in Delémont in dem sehr geschätzten Bad Aquavirat im nahen Crémines statt.

Der beliebte Kurs «Singen für Leib und Seele» wurde erstmals im Kurhaus Wilen am Sarnersee durchgeführt, weil die Infrastruktur in Wildhaus nicht mehr ideal war. Dies erwies sich als gute Wahl. In der Romandie war es schwierig, die Kurse in St-Maurice zu belegen, so dass drei davon nicht stattfinden konnten – der plötzliche Tod des erfahrenen und beliebten Kursleiters Pierre Schwab hinterliess eine spürbare Lücke.

Entwicklung neuer Angebote

Im Herbst konnten wir erstmals «Aktivitäten nach Mass» organisieren, individuell gestaltete Veranstaltungen mit mindestens fünf Teilnehmenden. Sie stiessen auf gute Resonanz und bieten kurzfristig realisierbare, flexible Möglichkeiten für Weiterbildung, Austausch und Auszeit. Für das Programm 2024 wurden zwei spezielle Aufenthalte für Polio-Betroffene an neuen Kursorten entwickelt: die Atemwoche im «Zentrum Elisabeth» in Walchwil ZG und die Schwimmwoche in Leukerbad VS. Nach mehrjähriger Unterbrechung bieten wir das zweisprachige Sommerlager «Erholung im Emmental» in Sumiswald wieder an.

Ohne Leitende und Betreuende geht nichts

Ein grosses «Dankeschön!» gehört den Leitenden und den Betreuenden, die sich immer wieder mit viel Engagement und Motivation einsetzen. Vor allem dank ihres Herzblutes können die Teilnehmenden immer wieder erlebnisreiche und schöne Tage erleben.

◇ Team Goodtime



RAPPORT ANNUEL 2023

Séjours, activités et cours

De nombreux aspects sont importants pour les participant-e-s à nos offres, notamment la prise en compte individuelle de leurs besoins, l'atmosphère familiale et les prix attractifs et avantageux. Nos offres de plusieurs jours, les cours, vacances et loisirs, ainsi que les journées et activités permettent une inclusion complète à différents niveaux. En effet, elles encouragent l'autonomie, proposent une aide à l'entraide et permettent de faire de nouvelles expériences, d'acquérir des connaissances et de pratiquer du sport et des activités. Nous œuvrons donc de manière holistique tout au long de l'année.

Un programme varié

Pour l'année 2023, nous avons concocté un programme varié de 24 offres de plusieurs jours (cours blocs) avec des séjours, activités et cours. Nos membres et les participants externes ont bénéficié de 1839 jours de cours au total, soit une augmentation de 82 jours de cours par rapport à l'année précédente. Des lieux de cours, formules et thèmes appréciés constituent les piliers de notre programme, qui se caractérise donc par une grande continuité sur plusieurs années.

En raison de la fermeture de la piscine de Sumiswald à la fin de l'année 2022, nous avons trouvé deux nouveaux lieux pour les cours de natation: Kerenzerberg GL et Delémont JU. Pour les participant-e-s germanophones, deux cours de natation ont été organisés à Kerenzerberg, en altitude, et pour les francophones, deux cours ont eu lieu à Delémont, avec les bains Aquavirat à Crémises, tout près et très appréciés.

Le cours de chant très populaire «Singen für Leib und Seele» a été organisé pour la première fois au Kurhaus de Wilen, au bord du lac de Sarnen, car l'infrastructure de Wildhaus n'était plus idéale. Cela s'est avéré être un bon choix. En Suisse romande, il a été difficile de réaliser les cours à St-Maurice, si bien que trois d'entre eux n'ont pas pu avoir lieu – le décès soudain de Pierre Schwab, responsable de cours expérimenté et apprécié, a laissé un manque perceptible.

Développement de nouvelles offres

En automne, nous avons pu organiser pour la première fois des «activités sur mesure», des manifestations conçues individuellement avec au moins cinq participant-e-s. Elles ont rencontré un bon succès et offrent des possibilités flexibles et réalisables à court terme pour la formation continue, l'échange ou un temps de recul. Pour le programme 2024, deux séjours spécifiques pour les personnes atteintes de polio ont été développés à deux endroits de cours nouveaux: la semaine de respiration au «Zentrum Elisabeth» à Walchwil ZG et la semaine de natation à Loèche-les-Bains VS. Après une interruption de plusieurs années, nous proposons à nouveau le camp d'été bilingue «Se détendre dans l'Emmental» à Sumiswald.

Rien ne va sans les responsables et les assistant-e-s

Un grand «Merci» aux responsables et assistant-e-s qui s'investissent toujours avec beaucoup d'engagement et de motivation. C'est surtout grâce à leur passion que les participant-e-s peuvent vivre à chaque fois des journées merveilleuses et riches en expériences.

◇ Team Goodtime

JAHRESBERICHT 2023

Die SIPS

Zur Ergänzung des SIPS-Vorstandes und der Kommission haben wir 2023 die Suche nach interessierten Personen intensiviert. Im *Faire Face 2-2023* und im Internet wurden entsprechende Aufrufe publiziert. Wir freuen uns, dass in der zweiten Jahreshälfte Alain Friedrich aus Bevaix NE als neues Vorstandsmitglied zu uns gestossen ist. Dank ihm ist die Romandie wieder prominent vertreten und wir können alle von seiner jahrzehntelangen Erfahrung als Polio-Betroffener und beim Thema Mobilität profitieren. Doch die Verstärkung und Verjüngung unserer Gremien bleiben weiterhin eine Herausforderung, denn im Herbst trat Martin Stokar aus dem Vorstand zurück. Wir danken ihm herzlich für sein Engagement, besonders bei der Moderation unserer Tagungen und Sitzungen.

2023: «Wie kann man seine Autonomie bewahren?»

Bei der ersten SIPS-Sitzung in Rothrist am 5. April 2023 wurde das Thema der SIPS-Tagungen 2023 «Wie kann man seine Autonomie bewahren? Verbesserung des Alltags: Mobilität, Gesundheit, Freizeit und Finanzen» mit den folgenden Veranstaltungsdaten jeweils samstags bestätigt:

Pomy VD, 3. Juni 2023, Zürich, 7. Oktober 2023 und Hinterkappelen BE, 14. Oktober 2023.

Neben weiteren Überlegungen wurde auch beschlossen, 2023 eine einzige Polio-Beilage «Post-Polio-Syndrom (PPS) und Atmung» als von der Autorin, Frau KD Dr. med. Irène Laube, ergänzte Neuauflage im *Faire Face 4-2023* zu publizieren.

Schweizerische Delegation bei der EPU in Nancy

Am Treffen der European Polio Union (EPU) in Nancy (Frankreich) vom 24. bis 27. Mai 2023 konnten wir die Schweiz durch eine dreiköpfige Delegation der SIPS mit Dr. med. Thomas Lehmann, Dr. med. Theres Peyer und mir vertreten. Organisiert von Polio-France unter

Leitung des Präsidenten Robert Cordier war Nancy mit der nationalen französischen Polio-Tagung, dem europäischen Polio-Kongress EPU und der jährlichen Generalversammlung der EPU Treffpunkt für erfahrene und uns zum Teil wohlbekannte Vertreter nationaler Polio-Organisationen und hochkarätige Experten zu Polio und Post-Polio-Syndrom.

Fortschritte gibt es

Festzuhalten bleibt, dass die Erforschung des Post-Polio-Syndroms teilweise Fortschritte macht, doch gibt es weiterhin keine Heilmittel bzw. Medikamente dagegen und seinen Verlauf. Im Bereich der therapeutischen Forschung wurden neue Beinorthese-Konzepte und poliospezifische Überlegungen zu Knie- und Hüftgelenksprothesen präsentiert. Ein Überblick zeigte die Verbreitung spezieller Post-Polio-Zentren in Europa, wo individuelle Abklärungen und nicht-medikamentöse Therapien möglich sind. Neben vier Zentren in Frankreich wurden die Niederlande und Deutschland mit je einem Zentrum erwähnt – diese Konzentration der Kräfte durch Spezialisierung zum Wohl der Patienten sucht man leider in der Schweiz vergeblich!

(Mehr zur EPU Nancy 2023 im *Faire Face 4-2023*, S. 16–19.)

Souveräne Referenten an den SIPS-Tagungen

Für die Tagung in Pomy VD konnten wir Jérôme Gaudin als Referenten gewinnen, der mit persönlichen Beispielen die Hürden für Menschen mit Beeinträchtigungen beim Streben nach mehr Autonomie bei Mobilität, Gesundheit, Freizeit und Finanzen humorvoll illustrierte. Trotz aller Kenntnisse, die er im Laufe der Zeit erworben habe, erlebe er Rückschläge, so dass er fürs Weiterkommen in Detailfragen immer wieder Anlauf nehmen müsse – im Rollstuhl ein nicht immer leichtes Unterfangen.

In der Deutschschweiz stellte unser Referent Konrad Stokar das aktive Handeln in den Vordergrund. Als Co-Geschäftsführer von Cerebral Schweiz selbst von Cerebralparese betroffen und als Bruder unseres Mitglieds Martin Stokar bestens über Polio informiert, unterstrich er die Bedeutung gesellschaftlichen Engagements und sozialer Kontakte. Sie steigern die persönliche Lebensqualität und die Resilienz gegen die Widrigkeiten einer Behinderung im Alltag. Beide Referenten konnten die Fragen und Einwürfe der Teilnehmenden exzellent parieren und die lebhaften Diskussionen brachten manche Einsicht.

Die jeweiligen Workshops zu den vier Themen boten Gelegenheit zu fachbezogenem Austausch und zur Diskussion über gesellschaftliche Fragen zur Inklusion. Manchmal wurde es auch hitzig, doch beim gemeinsamen Mittagessen und überhaupt in den Pausen standen die persönlichen Kontakte im Mittelpunkt. Mit zusammen 74 Teilnehmenden waren die Tagungen schwächer als im Vorjahr besucht.

2024: «Orthopädische Eingriffe und Hilfsmittel»

An der zweiten SIPS-Sitzung am 11. Oktober 2023 wurden das Thema der SIPS-Tagungen 2024 mit «Orthopädische Eingriffe und Hilfsmittel», die Vorgehensweise und die Daten festgelegt. (Mehr dazu auf S. 9.)

Der SIPS-Vorstand dankt all denjenigen, die sich für die SIPS eingesetzt haben und weiterhin einsetzen, und hofft auf eine fruchtbare, ideenreiche Zusammenarbeit.

♦ Erika Gehrig, Präsidentin der Schweizerischen Interessengemeinschaft für das Post-Polio-Syndrom (SIPS)

La CISP

Pour compléter le comité de la CISP et la commission, nous avons intensifié en 2023 la recherche de personnes intéressées. Des appels en ce sens ont été publiés dans le Faire Face 2-2023 et sur internet. Nous sommes heureux qu'Alain Friedrich de Bevaix NE nous ait rejoints au cours du deuxième semestre en tant que nouveau membre du comité. Grâce à lui, la Suisse romande est à nouveau représentée de manière bien visible, et nous pouvons tous profiter de ses expériences en tant que personne atteinte de polio et concernant le thème de la mobilité. Mais le renforcement et le rajeunissement de nos organes restent un défi, car Martin Stokar s'est retiré du comité en automne. Nous le remercions chaleureusement pour son engagement, notamment dans l'animation de nos journées et séances.

2023: «Comment maintenir son autonomie?»

Lors de la première séance de la CISP à Rothrist le 5 avril 2023, le thème des journées CISP 2023 fut confirmé avec les dates suivantes, chaque fois un samedi: «Comment maintenir son autonomie? Améliorer le quotidien: mobilité, santé, loisirs et finances», Pomy VD, 3 juin 2023, Zurich, 7 octobre 2023, et Hinterkapellen BE, 14 octobre 2023.

Parmi d'autres réflexions, il a également été décidé de publier en 2023 une seule annexe polio «Le syndrome post-polio (SPP) et la respiration» en tant que nouvelle édition complétée par l'auteure, la prof. D^{resse} méd. Irène Laube, dans le Faire Face 4-2023.

Délégation suisse à l'EPU à Nancy

Lors de la rencontre de la European Polio Union (EPU) à Nancy (France) du 24 au 27 mai 2023, nous avons pu représenter la Suisse par une délégation de la CISP avec trois personnes (le D^r méd. Thomas Lehmann, la D^{resse} méd. Theres Peyer et moi-même). Organisée par Polio-France sous la direction de son président Robert Cordier, Nancy fut, à l'occasion de la journée nationale française de la polio, du congrès européen de la polio EPU et de l'assemblée générale annuelle de l'EPU, le lieu de rencontre de représentants d'organisations nationales de polio expérimentés et d'experts de haut niveau sur la polio et le syndrome post-polio, dont certains nous sont bien connus.

Il y a des progrès

Il faut retenir que la recherche sur le syndrome post-polio progresse par endroits, mais qu'il n'existe toujours pas de remède ou de médicament contre celui-ci ou son évolution. Dans le domaine de la recherche thérapeutique, de nouveaux types d'orthèses de jambe et des réflexions spécifiques à la polio sur les prothèses de genou et de hanche ont été présentés. Un aperçu a montré la répartition des centres spéciaux post-polio en Europe, où des évaluations individuelles et des thérapies non médicamenteuses sont possibles. Outre quatre centres en France, les Pays-Bas et l'Allemagne ont été mentionnés avec un centre chacun – en Suisse, on cherche malheureusement en vain cette concentration des forces par la spécialisation pour le bien des patients!

Des intervenants compétents aux journées CISP

Pour la journée de Pomy VD, nous avons pu compter sur l'intervention de Jérôme Gaudin, qui a illustré avec humour, à l'aide d'exemples personnels, les obstacles que rencontrent les personnes en situation de handicap dans leur quête d'une plus grande autonomie en matière de mobilité, de santé, de loisirs et de finances. Malgré toutes les connaissances qu'il a acquises au fil du temps, lui aussi subit des revers, si bien qu'il doit s'y reprendre à plusieurs fois pour avancer sur des questions de détail.

En Suisse alémanique, notre conférencier Konrad Stokar a mis l'accent sur la démarche active. En tant que co-directeur de Cerebral Suisse, lui-même atteint de paralysie cérébrale, et en tant que frère de notre membre Martin Stokar, parfaitement informé sur la polio, il a souligné l'importance de l'engagement social et de l'entretien de contacts sociaux. Au quotidien, ils augmentent la qualité de vie personnelle et la résilience face à l'adversité d'un handicap. Les deux conférenciers ont su parfaitement répliquer aux questions et interpellations des participants et les discussions animées ont permis d'apporter bon nombre d'éclaircissements.

Les ateliers consacrés à chacun des quatre thèmes ont été l'occasion d'échanges spécifiques et de discussions sur l'inclusion. Les débats ont parfois été passionnés, mais les contacts personnels étaient au centre des échanges pendant le déjeuner commun et les pauses. Avec 74 participant-e-s au total, la participation aux journées a été plus faible que l'année précédente.

2024: «Interventions orthopédiques et moyens auxiliaires»

Lors de la deuxième séance de la CISP, le 11 octobre 2023, le thème des journées CISP en 2024 – «Interventions orthopédiques et moyens auxiliaires» –, ainsi que les démarches et les dates ont été établis. (*Pour en savoir plus, voir p. 9.*)

Le comité de la CISP remercie toutes les personnes qui se sont engagées et continuent de s'engager en faveur de la CISP et espère pour l'avenir également une collaboration fructueuse et riche en idées.

◆ Erika Gehrig, présidente de la Communauté suisse d'Intérêts du Syndrome Post-Polio (CISP)

Jahresrechnung | Comptes annuels

COMPTE D'EXPLOITATION du 1^{er} janvier au 31 décembre 2023 / 31 décembre 2022

BETRIEBSRECHNUNG vom 1. Januar bis 31. Dezember 2023 / 31. Dezember 2022

Annexe 2023 2022
Anhang CHF CHF

PRODUITS	ERTRAG			
Cotisations des membres	Mitgliederbeiträge		47'475	51'164
Contributions des participants aux cours	Teilnehmerbeiträge Kurse		114'769	108'561
Ventes diverses et annonces Faire Face	Diverse Verkäufe und Inserate Faire Face		743	779
<i>Produits des cotisations et divers</i>	<i>Ertrag aus Beiträgen und Verschiedenem</i>	15	162'987	160'504
Donations libres	Freie Spenden		96'556	182'735
Donations affectées	Zweckgebundene Spenden		3'100	17'700
Action "Denk an mich"	Aktion "Denk an mich"		44'089	33'990
SoliTex / Tell-Tex collectes textiles	SoliTex / Tell-Tex Kleidersammlung		1'034'010	46'209
<i>Produits des dons et collectes</i>	<i>Ertrag aus Spenden und Sammlungen</i>	16	1'177'756	280'635
Produits du contrat de prestations OFAS	Ertrag aus Leistungsvertrag BSV	17	736'314	591'839
Total des produits	Total Ertrag		2'077'057	1'032'978
CHARGES	AUFWAND			
Organisation des cours (incl. frais de pers.)	Durchführung Kurse (inkl. Personalaufwand)	18 & 19	623'899	552'467
Frais de personnel secrétariat centrale	Personalaufwand Zentralsekretariat	18	520'944	461'509
Faire Face	Faire Face	19	73'903	46'996
CISP	SIPS	19	799	4'069
Loyers et frais annexes	Miete und Nebenkosten	20	36'305	35'418
Assemblée des délégués	Delegiertenversammlung	20	37'660	28'161
Frais de bureau et d'administration	Büro- und Administrationskosten	20	88'388	89'583
Cotisations à organisations	Beiträge an Organisationen	21	177'195	32'878
Amortissements	Abschreibungen	22	2'000	3'199
Total des charges	Total Aufwendungen	23	1'561'092	1'254'280
Résultat d'exploitation	Betriebsergebnis		515'965	-221'302
Charge financière	Finanzaufwand		-30'269	-30'506
Produit financier	Finanzertrag		37'110	15'056
Variation de la valeur des titres	Wertschwankung Wertschriften		104'916	-449'572
Résultat financier	Finanzergebnis	24	111'757	-465'021
Résultat av. variation capital des fonds	Ergebnis vor Veränderung Fondskapital		627'722	-686'323
Versement au fonds OFAS	Einlage in den Fonds BSV		-736'314	-591'839
Versement aux autres fonds	Einzahlung in andere Fonds		-3'100	-17'700
Prélèvement sur fonds OFAS	Entnahme aus dem BSV-Fonds		534'829	509'676
Prélèvement sur les autres fonds	Entnahme aus anderen Fonds		14'100	38'200
Variation des fonds affectés	Veränderung der zweckgebundenen Fonds	25	-190'485	-61'663
Résultat annuel	Jahresergebnis		437'237	-747'986

Jahresrechnung | Comptes annuels

BILAN au 31 décembre 2023 / 31 décembre 2022

BILANZ per 31. Dezember 2023 / 31. Dezember 2022

		Annexe	2023	2022
		Anhang	CHF	CHF
ACTIFS	AKTIVEN			
Liquidités	Flüssige Mittel	5	589'580	63'869
Titres	Wertschriften	6	2'489'008	2'379'335
Débiteurs divers	Forderungen	7	7'412	8'790
Actifs transitoires	Active Rechnungsabgrenzungen	8	80'983	41'899
Total actif circulant	Total Umlaufvermögen		3'166'984	2'493'893
Immobilisations financières	Finanzanlagen	9	75'306	75'304
Immobilisations corporelles	Sachanlagen	10	5'803	7'803
Total actif immobilisé	Total Anlagevermögen		81'109	83'107
Total des actifs	Total Aktiven		3'248'092	2'576'999
PASSIFS	PASSIVEN			
Créanciers divers	Kurzfristige Verbindlichkeiten	11	55'191	29'344
Passifs transitoires	Passive Rechnungsabgrenzungen	12	153'188	135'665
Total capitaux étrangers	Total kurzfristiges Fremdkapital		208'380	165'009
Fonds de fluctuation OFAS	Fonds Fluktuation BSV	13	800'000	598'515
Autres fonds affectés	Andere zweckgebundene Fonds	13	401'962	412'962
Total fonds affectés	Total der zweckgebundenen Fonds		1'201'962	1'011'477
Capital lié	Gebundenes Kapital		907'327	907'327
Réserve d'exploitation	Betriebsreserve		1'032'875	1'032'875
Capital libre	Freies Kapital		438'412	438'412
Résultat reporté au 01.01.	Ergebnisvortrag vom 01.01.		-978'099	-230'113
Résultat de l'exercice	Jahresergebnis		437'237	-747'986
Résultat reporté au 31.12.	Ergebnisvortrag vom 31.12.		-540'862	-978'099
Total capital de l'organisation	Total Organisationskapital	14	1'837'751	1'400'513
Total des passifs	Total Passiven		3'248'092	2'576'999

Rapport révision | Revisionsbericht

Rapport de l'organe de révision sur le contrôle restreint des comptes annuels à l'assemblée des délégués de l'Association Suisse des Paralysés (ASPr), Fribourg

En notre qualité d'organe de révision, nous avons contrôlé les comptes annuels (bilan, compte de résultat, tableau de flux de trésorerie, tableau de variation des fonds et du capital et annexe) de l'Association Suisse des Paralysés pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2023. Conformément à Swiss GAAP FER 21, les informations contenues dans le rapport annuel ne sont soumises à aucune obligation de vérification par l'organe de révision.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels conformément aux Swiss GAAP FER, aux exigences légales, et aux statuts incombe au Conseil alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément et d'indépendance.

Notre contrôle a été effectué selon la Norme suisse relative au Contrôle Restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Un contrôle restreint englobe principalement des auditions, des opérations de contrôle analytiques ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'entreprise contrôlée. En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des auditions et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ne font pas partie de ce contrôle.

Lors de notre contrôle, nous n'avons pas rencontré d'élément nous permettant de conclure que les comptes annuels, présentant un total de bilan de CHF 3'248'092 et un bénéfice de CHF 437'237, ne donnent pas une image fidèle du patrimoine, de la situation financière et des résultats, conformément aux RPC Swiss GAAP FER, et que ces derniers ne sont pas conformes à la loi et aux statuts.

Fribourg, le 26 mars 2024

Multifiduciaire Fribourg SA



Signature qualifiée

Christophe Werro

Expert-réviseur agréé | Revisionsexperte

Réviseur responsable | Leitender Revisor

Bericht der Revisionsstelle zur eingeschränkten Revision an die Delegiertenversammlung der Schweizerischen Vereinigung der Gelähmten (SVG), Freiburg

Als Revisionsstelle haben wir die Jahresrechnung (Bilanz, Erfolgsrechnung, Veränderung der Fonds und des Kapitals, Geldflussrechnung und Anhang) der Schweizerischen Vereinigung der Gelähmten (SVG) für das am 31. Dezember 2023 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft. In Übereinstimmung mit Swiss GAAP FER 21 unterliegen die Angaben im Jahresbericht keiner Prüfungspflicht der Revisionsstelle.

Für die Jahresrechnung in Übereinstimmung mit Swiss GAAP FER, den gesetzlichen Vorschriften und den Statuten ist der Zentralvorstand verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, die Jahresrechnung zu prüfen. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen hinsichtlich Zulassung und Unabhängigkeit erfüllen.

Unsere Revision erfolgte nach dem Schweizer Standard zur Eingeschränkten Revision. Danach ist diese Revision so zu planen und durchzuführen, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung erkannt werden. Eine eingeschränkte Revision umfasst hauptsächlich Befragungen und analytische Prüfungshandlungen sowie den Umständen angemessene Detailprüfungen der beim geprüften Unternehmen vorhandenen Unterlagen. Dagegen sind Prüfungen der betrieblichen Abläufe und des internen Kontrollsystems sowie Befragungen und weitere Prüfungshandlungen zur Aufdeckung deliktischer Handlungen oder anderer Gesetzesverstösse nicht Bestandteil dieser Revision.

Bei unserer Revision sind wir nicht auf Sachverhalte gestossen, aus denen wir schliessen müssten, dass die Jahresrechnung, mit einer Bilanz von CHF 3'248'092 und einem Jahresergebnis von CHF 437'237, kein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Vermögens-, Finanz- und Ertragslage in Übereinstimmung mit Swiss GAAP FER vermittelt und nicht Gesetz und Statuten entspricht.

Freiburg, 26. März 2024



Signature qualifiée

Marc Baudin

Expert-réviseur agréé | Revisionsexperte

UNTERSTÜTZUNG

Unser Engagement unterstützen

Seit 1939 vertritt die Schweizerische Vereinigung der Gelähmten ASPr-SVG | Polio.ch die Interessen, verbessert die Lebensqualität, fördert die Unabhängigkeit und die hindernisfreie Teilnahme am sozialen und beruflichen Leben von Menschen mit eingeschränkter Mobilität. Die ASPr-SVG, mit rund 1000 Mitgliedern in der ganzen Schweiz, organisiert jedes Jahr über 25 Kurse, Aufenthalte und Aktivitäten, publiziert 5 Mal die Zeitschrift *Faire Face*, unterstützt ihre Sektionen und berät ihre Mitglieder in spezifischen Bereichen.

Sie können dazu beitragen, unsere Vereinigung zu unterstützen, indem Sie einen Betrag Ihrer Wahl mit dem untenstehenden Einzahlungsschein oder via TWINT spenden. Jede Spende ist wertvoll und trägt dazu bei, unsere Projekte zu verwirklichen.

Ihre Spende wird vollständig zur Unterstützung unserer Aktivitäten und Aufgaben zugunsten von Menschen, die von einer körperlichen Behinderung betroffen sind, verwendet. Für jede Spende ab CHF 50.– stellen wir eine Spendenbescheinigung aus.

Wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen und Ihre Grosszügigkeit. Mit Ihrer Spende an die Schweizerische Vereinigung der Gelähmten ASPr-SVG | Polio.ch tragen Sie dazu bei, im Leben vieler Menschen einen bedeutenden Unterschied zu machen.

Vielen Dank für Ihre Unterstützung und Ihre Grosszügigkeit!

ASPr-SVG | Polio.ch

- > Macht Ferienangebote, Freizeit-, Aktivitäts- und Kurswochen sowie Beratung für Menschen mit körperlichen Beeinträchtigungen.
- > Macht sich stark für Prävention, Vorsorge und Lebensqualität.
- > Braucht Ihre Unterstützung für Menschen mit körperlicher Beeinträchtigung.

Spenden

Postscheck 10-12636-5

IBAN CH32 0900 0000 1001 2636 5

Jetzt mit TWINT spenden!



QR-Code mit der TWINT App scannen



Betrag und Spende bestätigen



Danke für Ihre Unterstützung!



**Ihre Spende
in guten Händen.**

Empfangsschein

Konto / Zahlbar an
CH32 0900 0000 1001 2636 5
ASPr
Route du Grand-Pré 3
1700 Fribourg

Zahlbar durch (Name/Adresse)

Währung Betrag
CHF

Annahmestelle

Zahlteil



Währung Betrag
CHF

Konto / Zahlbar an

CH32 0900 0000 1001 2636 5

ASPr

Route du Grand-Pré 3

1700 Fribourg

Zusätzliche Informationen

Spende für die Vereinigung - Don pour l'Association

Zahlbar durch (Name/Adresse)

SOUTIEN

Soutenir notre engagement

Depuis 1939, l'Association Suisse des Paralysés ASPr-SVG | Polio.ch défend les intérêts, améliore la qualité de vie, promeut l'indépendance et la participation sans obstacles à la vie sociale et professionnelle des personnes à mobilité réduite. Constituée de près de 1000 membres répartis dans toute la Suisse, l'ASPr-SVG organise chaque année plus de 25 cours, séjours et activités, publie 5 fois le magazine *Faire Face*, soutient ses sections et conseille ses membres dans des domaines spécifiques.

Vous pouvez contribuer à soutenir notre Association en faisant un don du montant de votre choix en utilisant le bulletin de versement ci-dessous ou via TWINT. Chaque don est précieux et contribue à la réalisation de nos projets.

Votre don est entièrement utilisé pour soutenir nos activités et nos missions en faveur des personnes touchées par un handicap physique. Nous émettons une attestation de don pour chaque don à partir de CHF 50.-.

Nous vous remercions de votre confiance et de votre générosité. En faisant un don à l'Association Suisse des Paralysés ASPr-SVG | Polio.ch, vous contribuez à faire une différence significative dans la vie de nombreuses personnes.

Merci de votre soutien et de votre générosité!

ASPr-SVG | Polio.ch

- > Propose des vacances, des loisirs, des activités, des cours et des conseils pour les personnes en situation de handicap physique.
- > S'engage pour la prévention, la prévoyance et la qualité de vie.
- > A besoin de votre soutien pour les personnes en situation de handicap physique.

Faites un don

Compte postal 10-12636-5

IBAN CH32 0900 0000 1001 2636 5

Faites un don avec TWINT !



Scannez le code QR avec l'app TWINT



Confirmez le montant et le don



Merci pour votre soutien!



Votre don en bonnes mains.

Récépissé

Compte / Payable à
CH32 0900 0000 1001 2636 5
ASPr Association Suisse des Paralysés
Route du Grand-Pré 3
1700 Fribourg

Payable par (nom/adresse)

Monnaie Montant
CHF

Point de dépôt

Section paiement



Monnaie Montant
CHF

Compte / Payable à

CH32 0900 0000 1001 2636 5
ASPr Association Suisse des Paralysés
Route du Grand-Pré 3
1700 Fribourg

Informations supplémentaires

Spende für die Vereinigung - Don pour l'Association

Payable par (nom/adresse)



ASPr-SVG

Association Suisse des Paralysés
Schweizerische Vereinigung
der Gelähmten

Programm 2024

Programme 2024

Aktivitäten und Aufenthalte / Activités et séjours	Dauer / Durée	Ort / Lieu
Schneesporterlebnis	10.03.–16.03.2024	Bellwald VS
Bewegungsfreiheit im Wasser Liberté de mouvement dans l'eau	01.04.–05.04.2024	Kerenzerberg GL
Spiritualité et handicap	12.04.–14.04.2024	Delémont JU
Atemwoche für Polio- und Post-Polio-Betroffene	15.04.–20.04.2024	Walchwil ZG
Wohlfühlen	04.05.–11.05.2024	Interlaken BE
Sorties des bien-Êtres	26.05.–30.05.2024	St-Maurice VS
Welt der Mandala-Kunst	21.05.–25.05.2024	Interlaken BE
NEU: SIPS-Seminar: PPS – Leiden durch Wissen mindern	29.05.2024	Bern BE
Journée CISP: Interventions orthopédiques et moyens auxiliaires	NOUVEAU: 8.6.2024	Pomy VD
Sommer geniessen und Entspannen	14.06.–24.06.2024	Zug ZG
Schwimmwoche für Polio- und Post-Polio-Betroffene	29.06.–05.07.2024	Leukerbad VS
Schweizer Kantone und Bräuche	13.07.–26.07.2024	Eichberg SG
NEU: Kommunikation über Grenzen hinweg	21.07.–02.08.2024	Magliaso TI
Erholung im Emmental Se détendre dans l'Emmental	22.07.–03.08.2024	Sumiswald BE
Dolce far niente	10.08.–23.08.2024	Magliaso TI
NEU: Entspannen am schönen Untersee	16.08.–18.08.2024	Berlingen TG
Wohlfühlen	31.08.–12.09.2024	Interlaken BE
Singen für Leib und Seele	21.09.–02.10.2024	Wilten a. Sarnersee OW
SIPS-Tagung: Orthopädische Eingriffe und Hilfsmittel	28.09.2024	Mattenhof ZH
Den Kanton Zug entdecken und Entspannen	12.10.–21.10.2024	Walchwil ZG
Introduction aux arts et thérapies	17.10.–20.10.2024	St-Maurice VS
SIPS-Tagung: Orthopädische Eingriffe und Hilfsmittel	19.10.2024	Hinterkappelen BE
Ganzheitliches Gedächtnistraining	20.10.–26.10.2024	Interlaken BE
Bewegungsfreiheit im Wasser Liberté de mouvement dans l'eau	04.11.–11.11.2024	Kerenzerberg GL
Renforcer l'estime de soi	08.11.–10.11.2024	Delémont JU
Weihnachtsguetzli / Biscuits de Noël	23.12.24–02.01.2025	Delémont JU
Festtage im Emmental	23.12.24–02.01.2025	Sumiswald BE
Stimmungsvolle Festtage	23.12.24–02.01.2025	Wildhaus SG



Team Goodtime

ASPr-SVG | Polio.ch

Team Goodtime

Route du Grand-Pré 3, 1700 Fribourg

goodtime@aspr.ch

Christian Feldhausen

026 322 94 35

christian.feldhausen@aspr.ch

Erika Piat

026 322 94 34

erika.piat@aspr.ch

Mario Tobler

076 420 12 33

mario.tobler@aspr.ch

Namen und Funktionen

Noms et fonctions

Zentralvorstand/Conseil

- > **Sebastiano Carfora**, Corgémont
Zentralpräsident/Président central

*Mitglieder Zentralvorstand/
Membres du Conseil:*

- > **Erika Gehrig**, Thalwil
- > **Jakob Graf**, Aathal
- > Dr. iur. **Beatrice Luginbühl**, Zürich
- > **Thomas Wolf**, Luzern

Schweizerische Interessengemeinschaft für das Post-Polio-Syndrom (SIPS)

Vorstandsmitglieder:

- > **Erika Gehrig**, Thalwil
Präsidentin und Kontaktperson
EPU (European Polio Union)/
WHO (World Health Organization)
- > **Alain Friedrich**, Bevaix
Westschweiz, Mobilität
- > Dr. med. **Madeleine Hofer**, Zollbrück
Lebensberatung
- > Dr. med. **Theres Peyer**, Hinterkappelen
Medizin, Behörden

Communauté suisse d'Intérêts du Syndrome Post-Polio (CISP)

Membres du comité:

- > **Erika Gehrig**, Thalwil
Présidente et représentante auprès
de l'EPU (European Polio Union)/
OMS (Organisation mondiale de santé)
- > **Alain Friedrich**, Bevaix
Suisse romande, mobilité
- > D^{resse} **Madeleine Hofer**, Zollbrück
Conseils de vie
- > D^{resse} **Theres Peyer**, Hinterkappelen
Médecine, autorités

Präsidentinnen und Präsidenten der Sektionen und der SIPS/Président-e-s des sections et de la CISP

AARGAU

Odette Huwyler

Brummelmattstrasse 5
5033 Buchs
T 062 822 52 61, M 079 453 07 52
huwyler_o@bluewin.ch

ORTSGRUPPE BEIDER BASEL

Margrit Elber

Wegastrasse 26
4123 Allschwil
T 061 301 57 14
melber@gmx.ch

BERN

Heinz Gertsch

Freiburgstrasse 54
2503 Biel
T 032 322 92 84, M 079 463 82 68
heinz.gertsch@bluewin.ch

Gruppenleitung Mittelland

Franz Hänni

Chräjenbergweg 8
3365 Grasswil
T 062 968 16 08, M 079 256 17 75
franz-haenni@bluewin.ch

Gruppenleitung Oberland

Ruedi Aellig

Hännisweg 5
3645 Gwatt
T 033 336 62 07, M 078 614 94 06
ruedi-aellig@bluewin.ch

Gruppenleitung Seeland

Heinz Gertsch

Angaben siehe oben (Bern)

JURA/NEUCHÂTEL/JURA BENOIS/BIENNE

Sebastiano Carfora

Champs Fornats 14
2606 Corgémont
T 032 489 55 09, M 076 321 32 85
sebastiano.carfora@gmail.com

OST

Christel Graf

Bachstrasse 28
9327 Tübach
T 071 841 87 44, M 079 709 59 38
christel.graf@gmx.ch

THURGAU/SCHAFFHAUSEN

Jakob Graf

In der Grünau 1
8607 Aathal
M 079 648 84 26
jakob.graf1@bluewin.ch

ZENTRALSCHWEIZ

Thomas Wolf

Hirtenhofring 1
6005 Luzern
M 079 516 85 39
thomas-woelfchen@bluewin.ch

ZÜRICH

Dr. iur. Beatrice Luginbühl

Schaffhauserstrasse 281
8057 Zürich
M 079 212 10 67
luginbuehl.beatrice@bluewin.ch

SIPS

Erika Gehrig

Asylstrasse 8, Wohnung 301
8800 Thalwil
T 044 720 76 88, M 079 297 76 88
gehrig.erika@bluewin.ch

Agenda 2024

SIPS-Tagungen/Journées CISP

29.05.	Jupiterstrasse 41, Bern
08.06.	Centre ORIF, Pomy (VD)
28.09.	Mattenhof, Zürich
19.10.	Kipferhaus, Hinterkappelen (BE)

Sektions- und Gruppenanlässe

Activités des sections et des groupes

Wichtige Termine/Dates importantes

06./07.03.	Sitzung Zentralvorstand/ Séance du Conseil, Hotel Artos, Interlaken
17.04.	SIPS-Kommissionstreffen/ Rencontre de la Commission CISP, Fribourg
14.06.	Sitzung Zentralvorstand/ Séance du Conseil, Hotel Continental, Luzern
15.06.	Delegiertenversammlung/ Assemblée des délégués, Hotel Continental, Luzern
02./03.10.	Sitzung Zentralvorstand/ Séance du Conseil, Hotel Artos, Interlaken
16./17.10.	Präsidententreffen/ Rencontre des présidents, Hotel Artos, Interlaken
28.10.	Weltpoliotag/Journée mondiale de lutte contre la polio
16./17.11.	Kursleiterseminar/ Séminaire des responsables de cours
03.12.	Weltbehindertentag/ Journée internationale des personnes handicapées

Sektion Aargau

16.03.	Jahresversammlung, Alterszentrum Suhrhard, Buchs
13.07.	Waldhöck, Rothrist
14.08.	Ausflug, Zugersee
01.12.	Adventsfeier, Alterszentrum Suhrhard, Buchs

Ortsgruppe beider Basel

09.03.	Generalversammlung, WBZ, Reinach
04.05.	Ausflug
06.07.	Grillparty, WBZ, Reinach
07.09.	Kultureller Anlass
08.12.	Adventsfeier, WBZ, Reinach

Sektion Bern Gruppe Oberland

13.04.	Sektions-GV, Bern
20.08.	Jubiläum Sektion Bern, Schifffahrt Bielersee
01.12.	Adventsfeier, WAG Gwatt

Sektion Bern Gruppe Mittelland

24.02.	Lotto-Match, Zentrum Wittigkofen, Bern
13.04.	Sektions-GV, Bern
20.08.	Jubiläum Sektion Bern, Schifffahrt Bielersee
03.10.	Spiel- und Plaudernachmittag, Bern
07.12.	Adventsfeier, Zentrum Wittigkofen, Bern

Sektion Bern Gruppe Seeland

13.04.	Sektions-GV, Bern
20.08.	Jubiläum Sektion Bern, Schifffahrt Bielersee
29.11.	Adventsfeier, Restaurant Büttenberg, Biel

Section Jura/Neuchâtel/Jura bernois/Bienne

09.03.	Action information, Neuchâtel
23.03.	Dîner de la section, filets de perche
18.05.	Assemblée générale
06.07.	Dîner à la ferme
21.09.	Jubilé 70 ans de la section
03.12.	Action d'information (Journée internationale des personnes handicapées)
07.12.	Fête de Noël

Rencontres du groupe des Amis du cours d'avril, Centre St-François, Delémont, chaque 2^e jeudi du mois (sauf mai 02.05. et août 22.08.)

Sektion Ostschweiz

27.01.	Jahresversammlung, Gossau
10.08.	Sommerausflug
20.10.	Herbst-Treffen, Gossau

Sektion Thurgau/Schaffhausen

23.03.	Jahresversammlung, Frauenfeld
07.07.	Tagesausflug
30.11.	Jahresabschluss

Sektion Zentralschweiz

27.04.	Jahresversammlung
17.08.	Treffen
23.11.	Jahresschlussfeier

Sektion Zürich

offen:	Generalversammlung
18.08.	Sommeranlass geplant
03.12.	Jahresabschluss/ Weihnachtsfeier



ASPr-SVG

Association Suisse des Paralysés
Schweizerische Vereinigung der Gelähmten